

**Articles of Association  
of  
ABU DHABI  
COMMERCIAL BANK  
(a public joint stock company)**

**النظام الأساسي  
لبنك أبوظبي التجاري  
( شركة مساهمة عامة )**

**30 April 2019**

**30 ابريل 2019<sup>1</sup>**

As amended by a Special Resolution on 18 March 2020

كما تم تعديله بموجب قرار خاص من الجمعية العمومية بتاريخ 18 مارس 2020.



## Table of Contents

## جدول المحتويات

رقم المادة	Article No.	
<b>Part One</b>		<b>الباب الأول</b>
<b>Establishment of the Bank</b>		<b>تأسيس البنك</b>
Definitions	1	التعاريف
Name of Bank	2	اسم البنك
Head Office of the Bank	3	مركز البنك
Duration of the Bank	4	مدة البنك
Objects of the Bank	5	اغراض البنك
<b>Part Two</b>		<b>الباب الثاني</b>
<b>The Share Capital</b>		<b>رأس المال</b>
The Share Capital of the Bank	6	رأس مال البنك
Shareholding	7	ملكية الاسهم
Dealing in Shares	8	التصرف بالاسهم
Shareholders' Liability	9	مسؤولية المساهمين
Consequences of Share Ownership	10	تبعات ملكية السهم
Divisibility of Shares	11	تجزئة السهم
Shareholding Rights	12	حقوق المساهمة
Heirs and Creditors of a Shareholder	13	ورثة المساهم ودائنيه
Rights to Dividends	14	استحقاق الارباح
Alteration of Share Capital of the Bank	15	تغيير رأس مال البنك
<b>Part Three</b>		<b>الباب الثالث</b>
<b>Loan Debentures and Sukuk</b>		<b>سندات القرض والصكوك</b>
Issuance of Sukuk and Bonds	16	اصدار السندات والصكوك
<b>Part Four</b>		<b>الباب الرابع</b>
<b>The Board of Directors of the Bank</b>		<b>مجلس إدارة البنك</b>
Election of Directors	17	انتخاب اعضاء مجلس الادارة
Term of Office and Board Vacancies	18	مدة العضوية والمراكز الشاغرة
Chairman	19	
The Group CEO, Board Committees and Board Secretary	20	





Bank's Financials	46	البيانات المالية للبنك
Deductions	47	الاقطاعات
Profit Allocation	48	تخصيص الارباح
Use of Voluntary Reserve	49	التصرف في الاحتياطي الاختياري
<b>Part Eight Disputes</b>		<b>الباب الثامن المنازعات</b>
Time Limitation	50	التقادم
Indemnifying Directors and Managers	51	تعويض اعضاء مجلس الادارة والمدراء
<b>Part Nine Dissolution and Liquidation of the Bank</b>		<b>الباب التاسع حل البنك وتصفيته</b>
Causes of Dissolution	52	اسباب حل البنك
Loss of Half of Share Capital	53	خسارة نصف راس المال
Appointment of a Liquidator	54	تعيين مصفي
<b>Part Ten Final Provisions</b>		<b>الباب العاشر أحكام ختامية</b>
Applicable Provisions	55	الاحكام الواجبة النفاذ
Enforceability of Provisions	56	نفاذ النصوص
Publication	57	النشر





**Articles of Association  
of  
Abu Dhabi Commercial Bank  
(a public joint stock company)**

**النظام الأساسي  
لبنك أبوظبي التجاري  
(شركة مساهمة عامة)**

**Part One  
Establishment of the Bank**

**الباب الأول  
تأسيس البنك**

**Introduction**

**مقدمة**

Abu Dhabi Commercial Bank was incorporated by virtue of the Emiri Decree No. 2 of 1985 issued on 2<sup>nd</sup> May 1985 between the Government of Abu Dhabi on the first part and a consortium of companies comprising Khaleej Commercial Bank Limited, Emirates Commercial Bank Limited and Federal Commercial Bank Limited on the other part and whose amalgamation was resolved as of 1<sup>st</sup> July 1985 pursuant to the Executive Council's Resolution No. 90 passed in the Emirate of Abu Dhabi in the Council's session No. 9/85 dated 29<sup>th</sup> April 1985. The Bank is subject to the provisions of these Articles of Association, Federal Law No. (2) of 2015 Concerning Commercial Companies and Decretal Federal Law No. (14) of 2018 Regarding the Central Bank & Organization of Financial Institutions and Activities and any amendments thereto.

تأسس بنك أبوظبي التجاري بموجب المرسوم الأميري رقم 2 لسنة 1985 الصادر في الثاني من مايو لسنة 1985 بين حكومة أبوظبي من جهة واتحاد شركات يتكون من بنك الخليج التجاري المحدود، وبنك الإمارات التجاري المحدود، والبنك الاتحادي التجاري المحدود من جهة أخرى والتي تقرر دمجها اعتباراً من 1 يوليو 1985 بناء على قرار المجلس التنفيذي رقم 90 الصادر في إمارة أبوظبي في جلسة المجلس رقم 85/9 المنعقدة بتاريخ 29 أبريل 1985. ويخضع البنك لأحكام هذا النظام الأساسي والقانون الاتحادي رقم (2) لسنة 2015 بشأن الشركات التجارية والمرسوم بقانون اتحادي رقم (14) لسنة 2018 في شأن المصرف المركزي وتنظيم المنشآت والأنشطة المالية وأية تعديلات تطرأ على أي منها.

**Article 1  
Definitions**

**المادة ( 1 )  
التعريف**

In these Articles of Association, the following terms shall have the following meanings, unless the context determines otherwise:

في هذا النظام الاساسي، تدل التعابير الواردة أدناه على المعاني المبينة مقابل كل منها ما لم يوجد في سياق النص ما يدل على غير ذلك:

**State:** the United Arab Emirates.

**الدولة:** دولة الإمارات العربية المتحدة.

**SCA:** Emirates Securities and Commodities.

**الهيئة:** هيئة الأوراق المالية .



**Central Bank:** the Central Bank of the United Arab Emirates.

المصرف المركزي: مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.

**Competent Authority:** the Abu Dhabi Department of Economic Development.

السلطة المختصة: دائرة التنمية الاقتصادية في اماره ابوظبي.

**Bank:** Abu Dhabi Commercial Bank, public joint stock company.

البنك: بنك ابوظبي التجاري، "شركة مساهمة عامة".

**Group:** the Bank and the subsidiary companies controlled by the Bank from time to time.

المجموعة: البنك والشركات التابعة التي يسيطر عليها البنك من وقت لآخر.

**Companies Law:** Federal Law No. 2 of 2015 Concerning Commercial Companies, and any amending or replacement laws thereto.

قانون الشركات: القانون الاتحادي رقم (2) لسنة 2015 بشأن الشركات التجارية وأية قوانين معدلة له أو تحل محله.

**Central Bank Law:** Decretal Federal Law No. (14) of 2018 Regarding the Central Bank & Organization of Financial Institutions and Activities and any amending or replacement laws thereto .

قانون المصرف المركزي: مرسوم بقانون اتحادي رقم (14) لسنة 2018 في شأن المصرف المركزي وتنظيم المنشآت والأنشطة المالية وأية قوانين معدلة له أو تحل محله.

**Articles of Association** or these **Articles:** these Articles of Association.

النظام او النظام الاساسي: هذا النظام الأساسي.

**Board of Directors or Board:** the Board of Directors of the Bank.

مجلس الادارة او المجلس: مجلس إدارة البنك.

**Director:** each individual member of the Board of Directors including the Chairman.

عضو مجلس الادارة: أي من اعضاء المجلس بما في ذلك رئيس المجلس.

**Chairman:** the Chairman of the Board of Directors.

رئيس المجلس: رئيس مجلس إدارة البنك.

**Executive Directors:** Directors who are employed by the Bank on a 'full-time' basis.

أعضاء مجلس الإدارة التنفيذيين: أعضاء مجلس الإدارة الموظفين لدى البنك على اساس دوام كامل.

**Independent Directors:** any Director whose character and judgment are viewed by the Board of Directors as being independent and free of factors which affect or may affect the Director's judgment, and who meets any other criteria for independence as may be set

أعضاء مجلس الإدارة المستقلين: أي عضو مجلس إدارة يرى فيه المجلس أن شخصيته وآرائه مستقلة وغير خاضعة لأي عوامل تؤثر أو قد تؤثر على حكمه وهو عضو مجلس الادارة الذي يفي بأي معايير اخرى



from time to time by the SCA and/or the Central Bank or the Board.

**Non Executive Directors:** Directors who are not employed by the Bank on a 'full-time' basis.

**Group CEO:** the person appointed by the Board as the Chief Executive Officer of the Group.

**Audit & Compliance Committee:** the committee of this name established by the Board in accordance with Article 20 of these Articles.

**Nomination, Compensation & HR Committee:** the committee of this name established by the Board in accordance with Article 20 of these Articles.

**Related Parties:** the Chairman, Directors, senior executive management and employees of the Bank, and companies in which any such persons hold at least 30% of the share capital and subsidiary, sister, or affiliate companies.

**General Assembly:** the meeting of the Bank's shareholders held pursuant to the provisions of these Articles.

**Cumulative Voting:** the voting process pursuant to which each shareholder shall have a number of votes equal to the number of shares he owns such that the shareholder shall apply all his votes to one candidate for the membership of the Board or distribute them among several candidates, provided that the number of votes given to the selected candidates does not exceed the number of votes held by the shareholder.

**Special Resolution:** a resolution that has been passed by a majority of at least three quarters of the shares represented at the Bank's General Assembly.

للاستقلالية حسبما تكون مقررة من وقت إلى آخر من قبل الهيئة و/أو المصرف المركزي أو المجلس.

**أعضاء مجلس الإدارة غير التنفيذيين:** أعضاء مجلس الإدارة الغير موظفين لدى البنك بدوام كامل.

**الرئيس التنفيذي للمجموعة:** الشخص المعين من قبل مجلس الادارة ليكون الرئيس التنفيذي للمجموعة.

**لجنة التدقيق والامتثال:** اللجنة التي يشكلها المجلس بهذا المسمى وفقاً لأحكام المادة (20) من هذا النظام الاساسي.

**لجنة الترشيح والتعويض والموارد البشرية:** اللجنة التي يشكلها المجلس بهذا المسمى وفقاً لأحكام المادة (20) من هذا النظام الاساسي.

**الأطراف ذات العلاقة:** رئيس وأعضاء مجلس إدارة البنك وأعضاء الإدارة التنفيذية العليا للبنك والعاملين به، والشركات التي يساهم فيها أي من هؤلاء بما لا يقل عن 30% من رأسمالها، وكذلك الشركات التابعة أو الشقيقة أو الحليفة.

**الجمعية العمومية:** إجتماع مساهمي البنك المنعقد وفقاً لأحكام هذا النظام الاساسي.

**التصويت التراكمي:** نظام التصويت الذي يكون لكل مساهم بموجبه عدد من الأصوات يساوي عدد الأسهم التي يملكها بحيث يقوم بالتصويت بها لمرشح واحد لعضوية مجلس الإدارة أو توزيعها بين من يختارهم من المرشحين، على أن لا يتجاوز عدد الأصوات التي يمنحها للمرشحين الذين اختارهم عدد الأصوات التي بحوزته.

**القرار الخاص:** القرار الصادر بأغلبية أصوات المساهمين الذين يملكون ما لا يقل عن ثلاثة أرباع الأسهم الممثلة في إجتماع الجمعية العمومية للبنك.





The singular terms shall refer to the “plural” and *vice versa*, and the masculine terms shall include the “feminine” and *vice versa*, unless otherwise indicated by the text.

تشمل ألفاظ المفرد "الجمع" والعكس بالعكس وتشمل ألفاظ المذكر "المؤنث" والعكس بالعكس ما لم يدل السياق على غير ذلك.

## Article 2

### **Name of Bank**

The name of the Bank is “Abu Dhabi Commercial Bank” PJSC.

## المادة ( 2 )

### **اسم البنك**

اسم البنك هو "بنك ابوظبي التجاري" شركة مساهمة عامة.

## Article 3

### **Head Office of the Bank**

The main office of the Bank and its legal domicile is in the city of Abu Dhabi, Emirate of Abu Dhabi, and the Board of Directors may establish branches, representative offices or agencies for the Bank within and outside the State.

## المادة ( 3 )

### **مركز البنك**

مركز البنك الرئيسي ومحل القانوني في مدينة أبوظبي بإمارة أبوظبي، ويجوز لمجلس الإدارة أن ينشئ له فروعاً أو مكاتب تمثيلية أو وكالات في الدولة أو في خارجها.

## Article 4

### **Duration of the Bank**

The duration of the Bank, which is nine hundred and ninety nine (999) Gregorian years, commenced on 1 July 1985. Such duration shall thereafter automatically continue for consecutive similar periods unless a Special Resolution is adopted terminating or reducing the duration of the Bank having regard to its interests.

## المادة ( 4 )

### **مدة البنك**

مدة البنك تسعمائة وتسعة وتسعون (999) سنة ميلادية بدأت في 1 يوليو 1985، وتجدد تلك المدة بعد ذلك تلقائياً لمدد متعاقبة مماثلة ما لم يصدر قرار خاص بإنهاء أو تخفيض مدة البنك وبمراعاة مصالح البنك.

## Article 5

### **Objects of the Bank**

The objects for which the Bank is incorporated are generally to carry on in the State and in all other parts of the world the business of commercial banking in all its aspects, and to transact and do all matters and things incidental or conducive thereto or

## المادة ( 5 )

### **اغراض البنك**

تكون الأغراض التي من أجلها تأسس البنك هي عموماً مزاوله الأعمال المصرفية التجارية من كافة جوانبها في الدولة وفي سائر أنحاء العالم، وتنفيذ جميع المسائل والأشياء التابعة لها أو التي تفضي إلى تحقيقها أو التي



which are usually carried on in connection with the business of commercial banking and in particular (but without prejudice to the generality of the foregoing):

تتم مزاولتها في العادة فيما يتعلق بالأعمال المصرفية التجارية، وبصفة خاصة (لكن من غير الإخلال بعمومية ما سلف ذكره) ما يلي:

1. Receive money on current or deposit account or otherwise on any terms as the Bank may approve, and to borrow, with or without security, and to employ and use the same and to guarantee the obligations and contracts of customers and others.
2. Deposit, lend or advance money or property, with or without security and generally to make or negotiate loans and advances of every kind.
3. Provide import and export finance and finance for other commercial operations and economic activities against personal guarantees, cash securities or liens of movable and immovable properties or otherwise.
4. Issue and transact business in respect of all types of bank cards and debit and credit cards.
5. Grant, issue, negotiate and in any manner deal with letters of credit, travellers' cheques and money orders and drafts and other forms of credits and instruments of every kind.
6. Draw, make, accept, endorse, grant, discount, acquire, subscribe or tender for, buy, sell, issue, execute, guarantee, negotiate, transfer, hold, invest or deal in, honour, retire, pay, secure or otherwise dispose of obligations and financial instruments of every kind (whether transferable, convertible, negotiable or not).

1. استلام الأموال في حسابات جارية أو حسابات ودیعة أو خلاف ذلك بأي شروط يوافق عليها البنك والاقتراض مقابل ضمان أو من غير ضمان وتوظيفها واستخدامها لضمان التزامات وعقود العملاء وغيرهم.
2. إيداع أو إقراض أو تسليف الأموال أو الممتلكات مقابل ضمان أو من غير ضمان، وعموماً منح القروض والسلف بكل أنواعها والتفاوض بشأنها.
3. تمويل عمليات الاستيراد والتصدير وتمويل العمليات التجارية والنشاطات الاقتصادية الأخرى مقابل ضمانات شخصية أو أوراق مالية نقدية أو رهون على الأملاك المنقولة وغير المنقولة أو غيرها.
4. إصدار البطاقات المصرفية بكافة أنواعها وبطاقات السحب والبطاقات الائتمانية وعقد العمليات التجارية بشأنها.
5. منح وإصدار كتب الاعتماد والشيكات السياحية والحوالات البريدية والكمبيالات والأنواع الأخرى من المستندات الائتمانية بكافة أنواعها والتفاوض بشأنها والتعامل بها بأي طريقة.
6. سحب وإصدار وقبول وتظهير ومنح وخصم وحيازة والاكتتاب أو الاشتراك في وشراء وبيع وإصدار وتوقيع وضمان والتفاوض، وتحويل وامتلاك والاستثمار والتعامل في، ودفع وسحب وسداد وضمان والتصرف بأي وجه آخر بالالتزامات والأدوات المالية بكافة أنواعها (سواء القابلة أو غير القابلة للتحويل أو التفاوض أو الاستبدال).



7. Issue letters of guarantee and bank guarantees and secure direct and collateral guarantees thereof. إصدار خطابات الضمان والكفالات المصرفية وتأمين الضمانات المباشرة والضمانات الإضافية التابعة لها.
8. Issue bonds, sukuk and/or any debt instruments in accordance with the Companies Law. إصدار سندات و/أو صكوك أو اية ادوات دين طبقاً لقانون الشركات.
9. Buy, sell and deal-in bullion, specie, precious and other metals, foreign exchange and commodities (including futures) of every kind. شراء وبيع والتعامل بالسبائك والمسكوكات والمعادن الثمينة والمعادن الأخرى والصرف الأجنبي والسلع (بما في ذلك العقود الآجلة) بمختلف أنواعها.
10. Open accounts with local and foreign banks and deal with them, and to act as correspondent and agent for local and foreign banks and financial institutions. فتح الحسابات لدى المصارف المحلية والأجنبية والتعامل بها، والعمل بصفة مراسل ووكيل للمصارف المحلية والأجنبية والمؤسسات المالية.
11. Collect, hold and transmit money and securities and act as agent for the receipt or payment of money or for the receipt or delivery of securities and documents and to establish, maintain or participate in any kind of system for the transmission of funds. تحصيل وحيازة وتحويل الأموال والأوراق المالية والعمل بمثابة وكيل لاستلام أو لدفع الأموال أو لاستلام أو تسليم الأوراق المالية والوثائق، ووضع أي نوع من الأنظمة لتحويل الأموال والمحافظة عليها أو الاشتراك فيها.
12. Receive on deposit or for safe custody or otherwise documents, cash, securities and valuables of every description. استلام الوثائق والنقد والأوراق المالية والمواد ذات القيمة بمختلف أوصافها برسم الإيداع أو برسم الحفظ أو لخلاف ذلك.
13. Organise and manage loans whether extended to the Bank's account or jointly with other banks or for third parties' accounts and issue loan documents. تنظيم وإدارة القروض سواء الممنوحة لحساب البنك أو بالاشتراك مع مصارف أخرى أو لحسابات الغير وإصدار مستندات القروض.
14. Finance or assist in the financing of the acquisition, hire, lease or sale of real and personal property of every kind, and the provision of services in connection therewith, whether by way of personal loan, hire purchase, instalment finance, deferred payment or otherwise. تمويل أو المساعدة في تمويل شراء العقارات والأموال الشخصية بكافة أنواعها وتأجيرها أو بيعها وتقديم الخدمات المتعلقة بها سواء على شكل قرض شخصي أو الشراء بالتقسيط أو التمويل بالتقسيط أو الدفع المؤجل أو خلاف ذلك.





15. Acquire by assignment or otherwise debts owing to any person or company and to collect such debts.

15. شراء الديون عن طريق التنازل أو خلافه التي تكون مستحقة لأي شخص أو شركة وتحصيل تلك الديون.

16. Promote, effect, negotiate, and carry on underwriting activities in relation to any public or private issuance of securities of any company or corporate person, or otherwise, guarantee, underwrite, secure the subscription or placing of, subscribe or tender for or procure the subscription of (whether absolutely or conditionally), participate in, manage or carry out, on commission or otherwise, any issue, public or private, of the securities of any company, and to lend money for the purposes of any such issue.

16. ترويج وإجراء والتفاوض والقيام بأعمال تغطية الإكتتابات بشأن أي إصدار عام أو خاص للأوراق المالية لأي شركة أو شخص اعتباري، وعرضها للبيع بطريق المناقصة أو بخلاف ذلك وضمائها وضمن الاكتتاب فيها والاكتتاب أو الاشتراك في مناقصة بشأنها أو تدبير الاكتتاب فيها (سواء بصورة مطلقة أو مشروطة) والمساهمة بها أو إدارتها أو تنفيذها مقابل عمولة أو بخلاف ذلك، وإقراض الأموال لغرض ذلك الإصدار.

17. In general, invest the Bank's funds not immediately required for the purposes of its business in a manner consistent with commercial banking operations and as may be permitted by the laws and regulations in force, whether such investment is made solely by the Bank or jointly with third parties.

17. وعموماً استثمار أموال البنك التي لا يكون البنك بحاجة فورية لها لأغراض أعماله بما يتفق مع العمليات المصرفية التجارية وحسبما تجيزه القوانين واللوائح المعمول بها، سواء تم الاستثمار من قبل البنك بمفرده أو بالاشتراك مع الغير.

18. Pay for any property or rights acquired by the Bank, either in cash or fully or partly paid-up shares (and subject to the Companies Law and to obtaining approvals from the SCA and/or the Central Bank) with or without preferred or deferred or special rights or restrictions in respect of dividend, repayment of capital, voting or otherwise, or by any securities which the Bank has power to issue, or partly in one mode and partly in another, and generally on such terms as the Bank may determine.

18. دفع قيمة أي أملاك أو حقوق يشتريها البنك سواء نقداً أو بواسطة أسهم مدفوعة بالكامل أو جزئياً (ومع مراعاة أحكام قانون الشركات والحصول على الموافقات من الهيئة و/أو المصرف المركزي) تتمتع أو لا تتمتع بحقوق امتيازية أو آجلة أو خاصة بشأن الأرباح أو سداد رأس المال أو التصويت أو خلاف ذلك، أو بواسطة أي أوراق مالية يكون للبنك الحق في إصدارها، أو دفع جزء بطريقة والباقي بطريقة أخرى، وعموماً بالشروط التي يحددها البنك.





19. Accept any form of payment for any property or rights sold or otherwise disposed of or dealt with by the Bank.

19. قبول أي شكل لدفع قيمة أي أملاك أو حقوق يبيعها البنك أو يتصرف أو يتعامل بها بأي وجه آخر.

20. Sell, mortgage, charge, improve, manage, develop, turn to account, exchange, let on rent, royalty, share of profits or otherwise, grant licences, easements, options, servitudes and other rights in or over, and in any other manner deal with or dispose of, all or any part of the undertaking, property and assets (present and future) of the Bank for no consideration or any such consideration as the Bank may deem fit.

20. بيع أو رهن أو تكليف أو تحسين أو إدارة أو تطوير أو استغلال أو مقايضة كافة تعهدات البنك أو أملاكه أو موجوداته (الحالية والمستقبلية) أو أي جزء منها بدون أو نظير المقابل الذي يربتيه البنك، وتأجيرها مقابل قيمة إيجارية أو أتاوة أو نصيب في الأرباح أو خلاف ذلك، ومنح تراخيص وحقوق استعمال عقار وحقوق خيار وحقوق ارتفاق وحقوق أخرى عليها أو التصرف والتعامل بها أو بأي جزء منها بأي طريقة أخرى.

21. Advertise, market and sell the products of the Bank and of any joint venture, company, firm or person with whom the Bank carries on business.

21. الإعلان عن منتجات البنك ومنتجات أي مشروع مشترك أو شركة أو مؤسسة أو شخص يتعامل معه البنك وتسويقها وبيعها.

22. Acquire and carry on any business carried on by a subsidiary or a holding company of the Bank or another subsidiary of a holding company of the Bank.

22. شراء وممارسة أي أعمال تمارسها شركة تابعة أو قابضة للبنك أو شركة أخرى تابعة لشركة قابضة للبنك.

23. Enter into any arrangements with any government or authority or person and to obtain from any such government or authority or person any legislation, orders, rights, privileges, franchises and concessions and to carry out, exercise and comply with the same.

23. الدخول في أي ترتيبات مع أي حكومة أو سلطة أو شخص والحصول من تلك الحكومة أو السلطة أو الشخص على أي تشريعات أو أوامر أو حقوق أو امتيازات أو حقوق امتياز، وتنفيذها وممارستها والتقييد بها.

24. Borrow and raise money, and secure or discharge any debt or obligation in any manner and in particular (without prejudice to the generality of the foregoing and so far as permitted by law) by mortgages of, pledges over or charges upon all or any part of the undertaking, property and assets (present and future) and uncalled

24. اقتراض الأموال وتجميعها وضمان أي دين أو التزام أو الوفاء به بأي طريقة، وعلى وجه التحديد (دون الإخلال بعمومية ما سلف ذكره وإذا أجاز القانون) عن طريق رهن كل أو أي جزء من تعهدات البنك وأملاكه وموجوداته



capital of the Bank or by the creation and issue of securities.

(الحالية والمستقبلية) ورأسماله غير المطلوب دفعه أو عن طريق إحداث وإصدار أوراق مالية.

25. Enter into any guarantee, contract of indemnity or suretyship and in particular (without prejudice to the generality of the foregoing) to guarantee, support or secure, with or without consideration, whether by personal obligation or by mortgaging, pledging or charging all or any part of the undertaking, property and assets (present and future) and uncalled capital of the Bank or by both such methods or in any other manner, the performance of any obligations or commitments of, and the repayment or payment of the principal amounts of and any premiums, interest, dividends and other monies payable on or in respect of any securities or liabilities of, any person, including (without prejudice to the generality of the foregoing) any company which is for the time being a subsidiary or a holding company of the Bank or another subsidiary of a holding company of the Bank or otherwise associated with the Bank.

25. الدخول في أي كفالة أو عقد ضمان أو عقد كفالة، وعلى وجه الخصوص (ودون الإخلال بعمومية ما سلف ذكره) كفالة أي مطلوبات أو دعم أو ضمان أداء أي مطلوبات أو التزامات عائدة لأي شخص بما في ذلك (ودون الإخلال بعمومية ما سلف ذكره) لأي شركة تكون في حينه شركة تابعة أو قابضة للبنك أو شركة أخرى تابعة لشركة قابضة للبنك أو ترتبط بالبنك بأي طريقة أخرى وذلك نظير مقابل أو من غير مقابل، وسواء بالتزام شخصي أو عن طريق رهن كل أو أي جزء من تعهدات وأموال وموجودات البنك (الحالية والمستقبلية) ورأسماله غير المطلوب دفعه أو بالطريقتين معاً أو بأي طريقة أخرى، وسداد أو دفع أصل الدين وأي أقساط أو فائدة أو أنصبة أرباح أو أموال أخرى مستحقة الأداء بشأن أي أوراق مالية أو مطلوبات تعود لذلك الشخص أو لتلك الشركة.

26. Enter into any partnership or joint-venture or arrangement for sharing profits, union of interests or co-operation with any company, firm or person carrying on or proposing to carry on any business within the objects of the Bank, and to guarantee the contracts or liabilities of, or the payment of the dividends, interest or capital of any shares, stock or securities of and to subsidise or otherwise assist any such partnership or joint-venture or other arrangement.

26. الدخول في أي شراكة أو مشاركة أو ترتيب لتقاسم الأرباح أو توحيد المصالح أو التعاون مع أي شركة أو مؤسسة أو شخص يمارس أو يعتزم ممارسة أي أعمال تقع ضمن أهداف البنك، وضمان عقود والتزامات تلك الشركة أو أداء أنصبة الأرباح أو الفائدة أو رأسمال أي أسهم أو سندات أو أوراق مالية عائدة لها ودعم تلك الشراكة أو المشاركة أو الترتيب الآخر أو مساعدتها بطريقة أخرى.

27. Establish, promote, concur in establishing or promoting any other company whose objects shall include the acquisition and taking over of all or any of the assets and liabilities of

27. تأسيس أو ترويج أو الموافقة على تأسيس أو ترويج أي شركة أخرى تتضمن أهدافها شراء وحيازة كل أو أي جزء من موجودات ومطلوبات





the Bank or the promotion of which shall be in any manner calculated to advance directly or indirectly the objects or interests of the Bank.

البنك أو التي يُعتبر ترويجها بأنه يعزز بأي طريقة أغراض أو مصالح البنك، سواء بصورة مباشرة أو غير مباشرة.

28. Purchase or otherwise acquire all or any part of the business, property and liabilities of (i) any company carrying on any business within the objects of the Bank, or (ii) any person or firm carrying on any business within the said objects, and to conduct and carry on, or liquidate and wind up, any such business.

28. شراء أو حيازة كل أو أي جزء من أعمال وأموال والتزامات (1) أي شركة تمارس أي أعمال تقع ضمن أغراض البنك، أو (2) أي شخص أو مؤسسة تمارس أي أعمال تقع ضمن تلك الأهداف وتصريف ومزاولة تلك الأعمال أو تصفيتها أو حلها.

29. Merge with any other company whose objects are or include objects similar to those of the Bank, whether by sale or purchase (for fully or partly paid-up shares or otherwise) of the undertaking, with or without winding-up, or by sale or purchase (for fully or partly paid-up shares or otherwise) of all or a controlling interest in the shares or stock of this or any such other company as aforesaid, or by partnership, or any arrangement in the nature of partnership, or in any other manner.

29. الاندماج بأي شركة أخرى تكون أهدافها مماثلة، أو تتضمن أهدافاً مماثلة لأهداف البنك، سواء عن طريق بيع أو شراء تعهدات تلك الشركة أو أي شركة أخرى (ومقابل أسهم مدفوعة بالكامل أو جزئياً أو بخلاف ذلك)، ومع تصفية أو بدون تصفية تلك الشركة أو الشركة الأخرى أو عن طريق بيع أو شراء كل أسهمها أو حصة غالبية من أسهمها أو سنداتها (مقابل أسهم مدفوعة بالكامل أو جزئياً أو بخلاف ذلك) أو عن طريق الشراكة أو أي ترتيب آخر مماثل بطبيعته للشراكة أو بغير ذلك.

30. As part of its banking business, to undertake the office of trustee, custodian, treasurer and/or registrar and to undertake and execute trusts of all kinds.

30. كجزء من أعماله المصرفية، العمل بصفة مؤتمن، و/أو حافظ أمين و/أو أمين خزانة و/أو أمين سجل وتولي وتنفيذ الائتمانات بكل أنواعها.

31. Carry on any other business or activity, or enter into any contracts and take all other legal, commercial, financial and administrative acts which may seem to the Board desirable to be carried on in connection or conjunction with or as ancillary to any of the foregoing businesses or which the Board may consider expedient with a view to rendering profitable or more profitable or enhancing directly or indirectly the value of the Bank's undertaking or any of its property or

31. مزاولة أي أعمال أو نشاطات أخرى أو إبرام أي عقود واتخاذ جميع الإجراءات الأخرى القانونية والتجارية والمالية والإدارية التي يرى المجلس جدوى من تنفيذها فيما يتعلق أو يرتبط أو يكون تابعاً لأي من الأعمال السابقة الذكر أو التي يعتبرها المجلس مجدية لقيمة تعهدات البنك أو أي من أملاكه أو موجوداته أو بأنها تعزز جدواها أو قيمتها بصورة مباشرة أو غير مباشرة.



assets, and to do all such other things as the Board may consider incidental or conducive to the attainment of the Bank's objects.

32. Manage investments including the management of securities portfolios for the benefit of third parties or the management of collective investment schemes or funds or similar investment vehicles.

33. Conduct research including conducting the business of financial consultation and financial analysis and providing opinions and recommendations on securities and investments based on economic and financial research for publication or dissemination to the public or to customers.

34. Carry out all or any of the things or matters aforesaid in any part of the world as principals, agents, contractors, trustees or otherwise and by or through trustees, agents or otherwise and either alone or in conjunction with others.

35. Carry on any business or activity and undertake anything of whatever nature which, in the opinion of the Board of Directors, is associated or related to any of the objects of the Bank, or which could directly or indirectly enhance the value or increase the profitability of all or any of the Bank's undertakings, properties and assets, and support the interests of the Bank or its shareholders.

36. Undertake all business which may, in the opinion of the Board of Directors, lead to the achievement of all or any of its objects referred to above, or considered to be related to such objects.

وتنفيذ جميع الأشياء الأخرى التي يرى المجلس بأنها تابعة أو تفضي إلى تحقيق أغراض البنك.

32. إدارة الاستثمارات وتشمل إدارة محافظ الأسهم والأوراق المالية لصالح الغير أو إدارة خطط الاستثمارات الجماعية أو الصناديق الاستثمارية أو أي أدوات استثمارية مشابهة.

33. الأبحاث وتشمل ممارسة أعمال تقديم الاستشارات والتحليلات المالية وإعداد ونشر أو توزيع الآراء و تقديم التوصيات بشأن الأوراق المالية والاستثمارات بناءً على أبحاث اقتصادية ومالية معدة للنشر للعامة أو لعملاء البنك.

34. تنفيذ جميع أو أي من الأشياء أو الأمور السالفة الذكر في أي جزء من العالم إما كأصيل أو وكيل أو متعهد أو أمين أو خلاف ذلك وبواسطة أو من خلال أمين أو وكيل، وإما بمفرده أو بالاشتراك مع الغير.

35. مزاوله أي عمل أو نشاط والقيام بأي شيء مهما كانت طبيعته والذي يكون، وفقاً لرأي مجلس إدارة البنك، مرتبطاً أو تابعاً لأي من أغراض البنك، أو من شأنه سواء بشكل مباشر أو غير مباشر أن يعزز قيمة أو زيادة ربحية كل أو أي من تعهدات البنك وممتلكاتها وموجوداتها ولتدعيم مصالح البنك أو المساهمين فيها.

36. القيام بكافة الأعمال التي قد تؤدي وفقاً لرأي مجلس إدارة البنك إلى تحقيق كل أو أي من الأغراض المنوه عنها أعلاه أو تعد تابعه لها.



37. The objects specified in the different paragraphs of this Article shall not, except where the context expressly so requires, be in any way limited or restricted by reference to or inference from the terms of any other paragraph or the name of the Bank or the nature of any business carried on by the Bank.

38. The Bank may also have interests in, or participate in any form with other institutions or companies practicing businesses similar to its business, or which may assist the Bank to realise its objectives and/or increase its profitability, inside or outside the State, and may own such institutions or companies or merge with them.

39. The Bank may enter into transactions with Related Parties, such as without limitation, its subsidiaries, affiliates or sister companies, provided that such transactions are entered into in the ordinary course of the Bank's banking activities, and that such transactions are in compliance with the regulations and resolutions of the SCA and Central Bank in this respect.

The objects and powers of the Bank stipulated in the above clauses shall be interpreted in the broadest and unrestricted sense, and the Bank may realise its objectives and exercise its powers, as mentioned above, in the United Arab Emirates and in other places world-wide, and may expand, alter or change such objects and powers in any way from time to time, by a Special Resolution.

## Part Two The Share Capital

37. لا يجوز، إلا حيثما يتطلب سياق النص ذلك صراحة، الحد من الأهداف المحددة في مختلف فقرات هذه المادة بأي طريقة أو حصرها بالرجوع إلى أو الاستنتاج من أحكام أي فقرة أخرى أو من اسم البنك أو من طبيعة أي أعمال يزاولها البنك.

38. ويجوز للبنك أن يكون له مصلحة أو أن يشترك بأي وجه مع غيره من الهيئات أو الشركات التي تزاول أعمالاً شبيهة بأعماله أو التي قد تعاونه على تحقيق أغراضه في داخل الدولة أو خارجها و/أو تحقق الربحية للبنك وله أن يشتري هذه الهيئات أو الشركات أو أن يندمج معها.

39. كما يجوز للبنك أن يعقد صفقات مع الأطراف ذات العلاقة، لاسيما على سبيل المثال لا الحصر الشركات التابعة له أو الشركات الشقيقة أو الحليفة، شرط أن تدخل هذه الصفقات ضمن الأعمال المصرفية الإعتيادية للبنك وأن لا تتعارض مع أي من أنظمة وقرارات الهيئة في هذا الصدد.

تفسر أغراض وصلاحيات البنك المنصوص عليها في الفقرات أعلاه بشكل غير مقيد وبأوسع معانيها، ويجوز للبنك أن يحقق أغراضه ويمارس صلاحياته المذكورة في دولة الإمارات العربية المتحدة وفي الأماكن الأخرى على امتداد العالم، كما يجوز له توسيعها وتغييرها وتعديلها بأي طريقة من وقت لآخر بقرار خاص.

الباب الثاني  
رأس المال





## Article 6

### **The Share Capital of the Bank**

The share capital of the Bank has been set at AED 6,957,379,354 divided into 6,957,379,354 shares with a nominal value of AED 1 (one United Arab Emirates Dirham) per share all of which are fully paid up cash shares.

The authorized share capital of the Bank is AED 10,000,000,000 (ten billion United Arab Emirates Dirhams).

The issued share capital of the Bank may be increased, sub-divided, consolidated, and reduced subject to the provisions of the applicable laws and these Articles. Where the issued share capital has increased as a result of conversion of bonds or sukuk (whose issuance was previously approved by the SCA and the Central Bank), the Bank shall issue a notification to the SCA and the Central Bank.

## Article 7

### **Ownership of Shares**

All of the shares in the Bank are nominal shares, and may be owned by any natural or corporate person or establishment provided that not more than the maximum percentage of shares permitted by the laws of the State to be held by persons or other entities who are not nationals of the State, shall be held by persons or other entities who are not nationals of the State.

## Article 8

### **Dealing in Shares**

The Bank must comply with the laws, regulations and decisions which are applicable in the financial market on which the Bank's share capital is listed in relation to the issuance and registration of the Bank's shares, trading and transfer of title to those shares, creating security over them

## المادة ( 6 )

### **رأس مال البنك**

يكون رأس مال البنك المصدر 6,957,379,354 درهم اماراتي مقسم إلى 6,957,379,354 سهم بقيمة اسمية قدرها 1 (واحد) درهم اماراتي للسهم مدفوع بالكامل وجميعها اسهم نقدية.

وحدد رأس مال البنك المصرح به بمبلغ 10,000,000,000 درهم (عشر مليارات درهم اماراتي).

يجوز زيادة رأس مال البنك المصدر، تجزئته، دمجها، وتخفيضه وفقاً لأحكام هذا النظام والقوانين المطبقة. وعلى البنك إخطار الهيئة والمصرف المركزي عندما تكون الزيادة في رأس المال المصدر ناتجة عن تحويل سندات دين أو صكوك (والتي اصدرت بعد الحصول على موافقة الهيئة والمصرف المركزي).

## المادة ( 7 )

### **ملكية الاسهم**

يجوز تملك أسهم البنك أو تحويلها أو حيازتها من قبل أي شخص أو مؤسسة أو شركة سواء عامة أو خاصة بشرط ألا تزيد نسبة الأسهم المملوكة من قبل الأشخاص أو الشركات من غير جنسية الدولة عن الحد الأقصى الذي تسمح به قوانين الدولة لتملك أشخاص أو كيانات أخرى من غير جنسية الدولة للأسهم.

## المادة ( 8 )

### **التصرف بالأسهم**

يتبع البنك القوانين والأنظمة والقرارات المعمول بها في السوق المالي المدرج فيه رأس مال البنك بشأن إصدار وتسجيل أسهم البنك وتداولها ونقل ملكيتها ورهنها وترتيب أي حقوق عليها. ولا يجوز تسجيل أي تنازل عن أسهم



and any rights arising therefrom. No transfer of, dealing in or pledge of shares in the Bank shall be recognised if such transfer, dealing or pledge would result in contravention of these Articles of Association or the rules and procedures issued by the Board of Directors in this regard.

#### Article 9

##### **Shareholders' Liability**

The shareholders shall not be responsible for any of the Bank's liabilities or losses beyond their shareholding in the Bank, and their liabilities may not be increased except with their unanimous agreement.

#### Article 10

##### **Consequences of Share Ownership**

The ownership of a share shall entail the shareholder's acceptance of the Bank's Articles of Association, and the resolutions of its General Assembly. A shareholder may not request a refund for amounts paid to the Bank in consideration for their shareholding.

#### Article 11

##### **Divisibility of Shares**

No share in the Bank shall be divisible into fractions, and in the event ownership of a share devolves by inheritance upon several heirs, or was held by several persons, they should select one of them to represent them towards the Bank.

#### Article 12

##### **Shareholding Rights**

Each share provides its respective holder with an equal right to a share of the Bank's assets at the time of liquidation and a share of profits as illustrated hereinafter and to attend General Assemblies and vote on any of its proposed resolutions.

البنك أو التصرف فيها أو رهنها على أي وجه، إذا كان من شأن التنازل أو التصرف أو الرهن مخالفة أحكام هذا النظام الأساسي أو الاجراءات أو القواعد التي يصدرها مجلس الادارة في هذا الشأن.

#### المادة ( 9 )

##### **مسؤولية المساهمين**

لا يلتزم المساهمون بأية التزامات أو خسائر تلحق البنك إلا في حدود ما يملكون من أسهم في البنك، ولا يجوز زيادة التزاماتهم إلا بموافقتهم الإجماعية.

#### المادة ( 10 )

##### **تبعات ملكية السهم**

يترتب على ملكية السهم قبول المساهم لنظام البنك الأساسي ولقرارات جمعيته العمومية، ولا يجوز للمساهم أن يطلب استرداد ما دفعه للبنك كحصة في رأس المال.

#### المادة ( 11 )

##### **تجزئة السهم**

يكون السهم في البنك غير قابل للتجزئة، وإذا آلت ملكية السهم بالميراث إلى عدة ورثة أو تملكه أشخاص متعددون وجب أن يختاروا من بينهم من يمثلهم تجاه البنك.

#### المادة ( 12 )

##### **حقوق المساهمة**

كل سهم يخول مالكة الحق في حصة معادلة لحصة غيره بلا تمييز في ملكية موجودات البنك عند تصفيته وفي الأرباح المقسمة على الوجه المبين فيما بعد وفي حضور جلسات الجمعية العمومية والتصويت على قراراته.





### Article 13

#### **Heirs and Creditors of a Shareholder**

The heirs or creditors of a shareholder may not, under any pretext, demand that the Bank's ledger or assets be attached, or demand that the Bank be divided or sold for inability to divide it, neither may they in any way intervene in the management of the Bank, and when utilising their rights, they have to rely on the Bank's inventory lists, final accounts and the resolutions of the General Assembly.

### Article 14

#### **Rights to Dividends**

Without prejudice to any regulations or resolutions regarding distribution of dividends to shareholders issued by the SCA, the dividends due on a share in the Bank shall be paid to the shareholder who was registered in the shares register of the Bank on the date specified by the General Assembly for distributing dividends. Such registered shareholder shall have an exclusive right to such payments made on their share, whether in the form of a share in profits or in the Bank's assets.

### Article 15

#### **Alteration of Share Capital of the Bank**

1. An increase in the authorised share capital of the Bank requires a Special Resolution and the approval of the SCA and the Central Bank.
2. The Board may, in cases other than those listed in paragraph 6 of this Article, increase the issued share capital of the Bank to the extent of the authorised share capital previously approved by the General Assembly. An increase in the issued share capital shall

### المادة ( 13 )

#### **ورثة المساهم ودائنيه**

لا يجوز لورثة المساهم أو لدائنيه بأية حجة كانت أن يطلبوا وضع الاختتام على دفاتر البنك أو ممتلكاته ولا أن يطلبوا قسمتها أو بيعها جملة لعدم إمكان القسمة ولا أن يتدخلوا بأية طريقة كانت في إدارة البنك ويجب عليهم لدى استعمال حقوقهم التعويل على قوائم جرد البنك وحساباته الختامية وعلى قرارات جمعيته العمومية.

### المادة ( 14 )

#### **استحقاق الارباح**

دون الإخلال بأية ضوابط أو قرارات تصدرها الهيئة بشأن توزيع الأرباح على المساهمين في الشركات المساهمة العامة، تدفع حصص الأرباح المستحقة عن السهم للمساهم المقيد اسمه في سجل الأسهم بالبنك في التاريخ الذي تحدده الجمعية العمومية لتوزيع الأرباح ويكون له وحده الحق في المبالغ المستحقة عن السهم سواء كانت حصصاً في الأرباح أو نصيباً في موجودات البنك.

### المادة ( 15 )

#### **تغيير رأس مال البنك**

1. تكون زيادة رأس مال البنك المصرح به بعد موافقة الهيئة والمصرف المركزي بموجب قرار خاص يصدر من الجمعية العمومية.
2. يجوز لمجلس إدارة، في غير الحالات المبينة في الفقرة (6) من هذه المادة، زيادة رأس مال البنك المصدر في حدود رأس المال المصرح به الموافق عليه مسبقاً من قبل الجمعية العمومية، ويبين قرار



specify the size of the increase and the issue price of the new shares.

3. An increase in the issued share capital of the Bank shall be effected by one of the following methods:

- (a) issuance of new shares;
- (b) the absorption of all or part of the reserve into the share capital and issuance of bonus shares; or
- (c) the conversion of bonds or Sukuk issued by the Bank into newly issued shares.

4. New shares, in the event of increasing the issued share capital of the Bank through the issuance of new shares, shall be issued with a nominal value equal to the nominal value of the original shares. Notwithstanding this, the Bank may by Special Resolution, after obtaining the approval of the SCA, resolve to add an issue premium to the nominal value of the shares and may determine the amount of the premium. Such premium shall be added to the legal reserve even if such action would result in the statutory reserve exceeding half of the share capital of the Bank.

5. Without prejudice to the provisions of paragraph 6 of this Article, existing shareholders shall be entitled to priority in subscription for the new shares. The Board shall publish a statement which is endorsed by the SCA in two local newspapers, at least one of which shall be published in Arabic, informing the shareholders of their pre-emption rights in the subscription for the new shares.

6. The Bank may increase its issued share capital, without applying the pre-emption rights of the existing shareholders, to achieve any of the following purposes:

زيادة رأس مال البنك المصدر مقدار الزيادة وسعر إصدار الأسهم الجديدة.

3. تكون زيادة رأس مال البنك المصدر بأحد الطرق الآتية:

- أ. إصدار أسهم جديدة،
- ب. إدماج كل أو جزء من الاحتياطي في رأس المال وإصدار اسهم منحة، أو
- ج. تحويل السندات أو الصكوك التي يصدرها البنك إلى أسهم جديدة.

4. تصدر أسهم زيادة رأس مال البنك، في حال زيادة رأس المال المصدر من خلال إصدار اسهم جديدة، بقيمة اسمية معادلة للقيمة الاسمية للأسهم الأصلية ومع ذلك يجوز للبنك بقرار خاص وبعد الحصول على موافقة الهيئة أن يقرر إضافة علاوة إصدار إلى القيمة الاسمية للأسهم وأن يحدد مقدارها، وتضاف علاوة الإصدار إلى الاحتياطي القانوني ولو جاوز بذلك نصف رأس مال البنك.

5. دون الإخلال بأحكام الفقرة 6 من هذه المادة، يكون للمساهمين حق الأولوية في الاكتتاب بالأسهم الجديدة، وعلى مجلس الإدارة أن يعلن ملخص لنشرة إصدار أسهم حقوق الأولوية المعتمدة من الهيئة في صحيفتين محليتين يوميتين تصدر إحداها باللغة العربية، لإبلاغ المساهمين بحقوقهم في أولوية الاكتتاب في الأسهم الجديدة.

6. يجوز زيادة رأس مال البنك المصدر دون أعمال حق الأولوية للمساهمين وذلك لتحقيق أي مما يلي:



(a) to set-up and operate employees' share incentive schemes;

(b) to convert the Bank's debts, sukuk or bonds into newly issued shares; and/or

(c) to permit a strategic partner to become a shareholder in the Bank,

provided that the Bank obtains all the approvals required pursuant to these Articles of Association, the Companies Law and the SCA's regulations, and the approval of the General Assembly by way of a Special Resolution.

7. On the recommendation of the Board and after consideration of the auditor's report and subject to the approval of the SCA and the Central Bank, the Bank's issued share capital may be reduced by a Special Resolution.

### Part Three

#### Loan Debentures and Sukuk

##### Article 16

#### Issuance of Sukuk and Bonds

Subject to the provisions of the Companies Law and regulations issued by the Central Bank, the General Assembly of the Bank may by Special Resolution resolve to issue debentures, bonds or sukuk of any kind, whereupon the value of the debentures, bonds or sukuk, conditions of their issue, and the extent of their conversion into shares shall be stated. The General Assembly may resolve to delegate to the Board of Directors the power to determine the date and conditions of any issue.

### Part Four

(أ) لأغراض إنشاء وإدارة برنامج أسهم تحفيز لموظفي البنك.

(ب) لتحويل ديون البنك أو السندات والصكوك التي يصدرها إلى أسهم، و/أو

(ج) لأغراض إدخال شريك استراتيجي كمساهم في البنك،

وذلك بشرط الحصول على جميع الموافقات اللازمة وفقاً لهذا النظام وقانون الشركات التجارية والقرارات والانظمة الصادرة عن الهيئة وموافقة الجمعية العمومية بموجب قرار خاص.

7. يجوز، بناء على توصية المجلس وبعد النظر في تقرير مدقق الحسابات وبشرط موافقة الهيئة والمصرف المركزي، تخفيض رأس مال البنك المصدر بقرار خاص.

### الباب الثالث

#### سندات القرض والصكوك

##### المادة ( 16 )

#### إصدار السندات والصكوك

مع مراعاة أحكام قانون الشركات التجارية والانظمة الصادرة عن المصرف المركزي، للجمعية العمومية للبنك أن تقرر بموجب قرار خاص إصدار سندات أو صكوك من أي نوع كانت، ويبين القرار قيمة السندات أو الصكوك وشروط إصدارها ومدى قابليتها للتحويل إلى أسهم. ويجوز للجمعية العمومية أن تصدر قراراً بتحويل مجلس الإدارة بتحديد موعد وشروط أي إصدار.

### الباب الرابع





Article 17

المادة ( 17 )

**Election of Directors**

**انتخاب اعضاء مجلس الإدارة**

1. The Bank shall be managed by a Board of Directors composed of 11 (eleven) Directors.
2. The Abu Dhabi Investment Council may appoint such number of Directors as corresponds to its proportion of shares in the issued share capital of the Bank. To the extent that Abu Dhabi Investment Council applies all of its votes in securing the appointment of its nominees to the Board, Abu Dhabi Investment Council shall not be eligible to cast any votes in relation to other candidates of the Board. If however the Abu Dhabi Investment Council does not use all of its votes to appoint its nominees, the principles of Cumulative Voting shall apply and it may cast its votes in relation to the election of such other candidates to the Board as the Council deems fit. Subject as aforesaid and to the requirements of the Central Bank Law, Abu Dhabi Investment Council will have absolute discretion as to the identity of any individual that it nominates for appointment to the Board. The Abu Dhabi Investment Council shall consult with the Nomination, Compensation & HR Committee and shall (in common with other candidates) require the approval of the Central Bank before the appointment of candidates to the Board.
3. Directors not appointed by the Abu Dhabi Investment Council shall be elected by resolution of the Annual General Meeting from amongst those persons approved for election by the Nomination, Compensation & HR Committee.

1. يتولى إدارة البنك مجلس إدارة مكون من 11 (أحد عشر) عضواً.
2. يحق لمجلس أبوظبي للاستثمار تعيين من يمثلته كأعضاء في مجلس الإدارة بما يوازي نسبة الأسهم التي يملكها في رأس مال البنك المصدر، مع الأخذ بعين الاعتبار أنه إذا قام مجلس أبوظبي للاستثمار باستعمال حقه بالكامل في تعيين العدد الذي يحق له من الممثلين في مجلس الإدارة، فإنه لا يحق له أن يصوت على تعيين الأعضاء الآخرين. أما في حالة عدم قيام مجلس أبوظبي للاستثمار بتعيين ممثلين عنه في مجلس الإدارة يشملون كافة النسبة الممنوحة له، فيجب أن يتم تطبيق مبدأ التصويت التراكمي، ويجوز له استخدام النسبة المتبقية، بالطريقة التي يراها مناسبة، في التصويت على انتخاب أعضاء آخرين. ومع مراعاة ما تقدم ومتطلبات قانون المصرف المركزي، يكون لمجلس أبوظبي للاستثمار مطلق التقدير فيما يتعلق بتحديد هوية أي فرد يرشحه مجلس أبوظبي للاستثمار لعضوية المجلس. يقوم مجلس أبوظبي للاستثمار بالتنسيق مع لجنة الترشيح والتعويض والموارد البشرية والحصول على موافقة المصرف المركزي على المرشحين قبل أن يتم تعيينهم في المجلس.
3. يتم انتخاب أعضاء مجلس الإدارة الذين لا يتم تعيينهم من قبل مجلس أبوظبي للاستثمار بموجب قرار يصدر عن الجمعية العمومية السنوية من بين أولئك الأشخاص الذين توافق على انتخابهم لجنة الترشيح والتعويض والموارد البشرية.



4. In particular, the Committee shall consider each candidate's profile and experience and the specific requirements of the Board at that time. وتقوم اللجنة بصفة خاصة بالاطلاع على السيرة الذاتية والخبرة الخاصة بالمرشح والمتطلبات المحددة للمجلس في ذلك الوقت.
5. Votes shall be cast for such candidates by shareholders by means of Cumulative Voting through secret ballot. ويدلي المساهمون بأصواتهم بشأن هؤلاء المرشحين من خلال التصويت التراكمي باقتراع سري.
6. Shareholders who wish to nominate candidates for election to the Board may do so at any time during the nomination period by sending written notice to the Chairman or Board Secretary. ويجوز للمساهمين الراغبين في ترشيح اشخاص للانتخاب في عضوية المجلس، القيام بذلك في أي وقت خلال فترة الترشيح بموجب توجيه اشعار خطي إلى رئيس مجلس الادارة أو امين سر مجلس الادارة.
7. The nominations shall be open at least sixty days prior to the date of the Annual General Meeting by e-mail sent to all the Bank's shareholders or by notice in local newspapers and shall close ten days before the date of the General Assembly. No nomination may be accepted less than (10) ten days before the relevant Annual General Meeting without the consent of the Board which may be obtained through a resolution by circulation. يتم فتح باب الترشيح قبل سنتين (60) يوماً على الأقل من تاريخ الجمعية العمومية السنوية ويعلن عنه بموجب كتاب خطي يرسل الى جميع مساهمي البنك بالبريد الإلكتروني أو يعلن عنه في الصحف المحلية ويقفل قبل مدة خمسة عشر يوم على الأكثر من تاريخ الجمعية. إلا انه لا يجوز قبول أي ترشيحات خلال (10) العشرة ايام التي تسبق اجتماع الجمعية العمومية السنوي المعني دون موافقة مجلس الإدارة التي يمكن ان تصدر بالتمرير.
8. A majority of the Directors including the Chairman shall be nationals of the State. يجب في جميع الأحوال أن تكون غالبية أعضاء المجلس بمن فيهم رئيس المجلس من مواطني دولة الإمارات العربية المتحدة.
9. The Group Chief Executive Officer shall be appointed as a Director subject to the prior approval of the Central Bank and provided that such appointment is not contrary to the provisions of Article (149) of the Companies Law . يكون الرئيس التنفيذي للمجموعة عضواً في المجلس، شريطة موافقة المصرف المركزي وبأن لايتعارض ذلك مع احكام المادة 149 من قانون الشركات.
10. There shall be no requirement for Directors to hold shares in the Bank. لا يشترط في أعضاء مجلس الإدارة أن يكونوا مالكين لأسهم في البنك.



11. At a General Assembly where it is proposed that new members be elected to the Board, the Nomination, Compensation & HR Committee shall provide to the shareholders an overview of the professional experience and qualifications of the proposed new members of the Board before voting takes place with respect to their election.

11. تقوم لجنة الترشيح والتعويض والموارد البشرية في الجمعية العمومية التي يقترح خلالها إنتخاب أعضاء جدد لمجلس الإدارة بتقديم نظرة عامة عن خبرات ومؤهلات الأعضاء الجدد المقترحين إلى المساهمين وذلك قبل إجراء التصويت على إنتخابهم.

12. Abu Dhabi Investment Council may at anytime and without the need to present such matter to the General Assembly, replace any of its representatives to the Board of Directors by way of a letter to be issued by it to the Bank. The new Director shall complete the tenure of their predecessor.<sup>2</sup>

12. يجوز لمجلس ابوظبي للاستثمار وفي أي وقت ودون الحاجة للعرض على الجمعية العمومية تغيير من يمثله في عضوية مجلس إدارة البنك بموجب كتاب صادر عنه موجه للبنك بهذا الشأن ويكمل العضو الجديد مدة سلفه.

13. The Bank shall immediately prior to 1<sup>st</sup> January of each year provide the SCA and the Central Bank with a list, certified by the Chairman of the Board, showing the names, capacities and nationalities of the Chairman and members of the Board. The Bank shall immediately advise the SCA and the Central Bank of any changes that may occur to the said list.

13. على البنك، ومباشرةً قبل الأول من يناير من كل سنة، أن يقدم إلى الهيئة و المصرف المركزي قائمة معتمدة من رئيس المجلس بأسماء رئيس وأعضاء المجلس وصفاتهم وجنسياتهم. ويجب على البنك إبلاغ الهيئة و المصرف المركزي بكل تغيير يطرأ على هذه القائمة بمجرد حصوله.

14. The Directors shall, within 5 (five) days of becoming Directors and within 15 (fifteen) days of the end of each financial year of the Bank, notify the Bank in writing of the number of shares they own in the Bank, and immediately notify the Bank in writing of any dealings in such shares of the Bank made by them at any time.

14. يجب على كل عضو في مجلس الادارة أن يقوم خلال (5) خمسة ايام من انتخابه عضوا في مجلس الإدارة وخلال (15) خمسة عشر يوم من نهاية كل سنة مالية للبنك، بتوجيه إخطار خطي إلى البنك بعدد الأسهم التي يمتلكها في البنك، كما عليه أن يخطر البنك خطياً وبصورة فورية بأية تصرفات يجريها في أي وقت على أسهمه في البنك.





15. The term "Abu Dhabi Investment Council" for the purposes of this Article shall include its legal successor including "Abu Dhabi Investment Council Company PJSC" once registered at the Competent Authority.

### Article 18

#### **Term of Office and Board Vacancies**

Each Director shall hold office for a term of 3 (three) years. It shall be permissible to elect Directors whose term has expired.

The Board of Directors may appoint Directors to the positions which become vacant during the year, provided that such appointment is presented to the General Assembly at the first meeting thereof to confirm their appointment or appoint others. If the number of vacant positions during the year reaches one quarter of the number of Directors or more, the Board of Directors must invite the General Assembly to convene within 30 (thirty) days from the date of the last vacancy, in order to elect persons to fill the vacant positions. In all cases, the new Directors shall complete the term of their predecessors.

### Article 19

#### **Chairman**

15. لأغراض هذه المادة تشمل عبارة "مجلس ابوظبي للاستثمار" اي خلف قانوني له بما في ذلك "شركة مجلس ابوظبي للاستثمار ش.م.ع" عند تسجيلها لدى السلطة المختصة.

### المادة ( 18 )

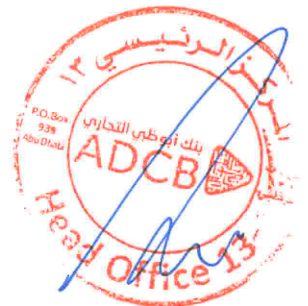
#### **مدة العضوية والمراكز الشاغرة**

يتولى كل عضو من أعضاء مجلس الإدارة منصبه لمدة 3 (ثلاث) سنوات، ويجوز إعادة انتخاب الأعضاء الذين انتهت مدتهم.

لمجلس الإدارة أن يعين أعضاء في المراكز التي تخلو في أثناء السنة على أن يُعرض هذا التعيين على الجمعية العمومية في أول اجتماع لها لإقرار تعيينهم أو تعيين غيرهم، وإذا بلغت المراكز الشاغرة في أثناء السنة ربع عدد أعضاء المجلس أو أكثر وجب على مجلس الإدارة دعوة الجمعية العمومية للاجتماع خلال 30 (ثلاثين) يوماً على الأكثر من تاريخ شغل آخر مركز لانتخاب من يشغل المراكز الشاغرة وفي جميع الأحوال يكمل العضو الجديد مدة سلفه.

### المادة ( 19 )

#### **رئيس المجلس**





Subject to the prior approval of the Central Bank, the Board of Directors shall elect from amongst the Directors by secret ballot in the first meeting following the election of the Directors, a Chairman and a Vice Chairman. The Chairman shall be a national of the United Arab Emirates and shall not be the Group CEO. The Chairman of the Board of Directors shall represent the Bank before the judiciary and third parties and shall implement the resolutions adopted by the Board. The Vice Chairman shall assume the role of the Chairman in his absence or where the Chairman is unable to act.

### Article 20

#### **Group CEO , Board Committees and Board Secretary**

1. Subject to the prior approval of the Central Bank, the Board shall appoint a Group CEO from candidates recommended by the Nomination, Compensation & HR Committee. The Board shall specify the powers of the Group CEO and (on the recommendation of the Nomination, Compensation & HR Committee) decide on his remuneration. The Group CEO shall implement the decisions issued by the Board, abide by the recommendations thereof and manage the Bank's activities on a day-to-day basis. The Group CEO may delegate powers vested in him to the Bank's officers or employees.

2. The Board of Directors may also form from amongst the Directors and/or others one or more committees, to which it may delegate some of its own powers or entrust such committees with the power to monitor the progress of work at the Bank and to implement the resolutions of the Board of Directors. Any such committee shall in the exercise of the powers, authorities, discretions and functions so delegated conform to any terms of reference which may from time to time be imposed by the Board.

شريطة الحصول على موافقة المصرف المركزي، ينتخب مجلس الإدارة من بين أعضائه بالتصويت السري رئيساً ونائباً للرئيس ويشترط أن يكون الرئيس من مواطني الدولة وألا يكون هو الرئيس التنفيذي للمجموعة ويمثل رئيس المجلس البنك أمام القضاء والجهات الأخرى، وعليه تنفيذ القرارات التي يصدرها المجلس ويقوم نائب الرئيس مقام الرئيس عند غيابه أو قيام مانع لديه.

### المادة ( 20 )

#### **الرئيس التنفيذي ولجان المجلس وأمين سر المجلس**

1. شريطة موافقة المصرف المركزي المسبقة، يعين مجلس الإدارة رئيساً تنفيذياً للمجموعة من بين المرشحين الذي توصي بتعيينهم لجنة الترشيح والتعويض والموارد البشرية. يحدد المجلس صلاحيات الرئيس التنفيذي للمجموعة ويقرر (بناء على توصيات لجنة الترشيح والتعويض والموارد البشرية) بشأن أتعابه. وعلى الرئيس التنفيذي للمجموعة تنفيذ القرارات الصادرة عن المجلس والتقيد بتوصياته وإدارة أنشطة البنك اليومية. يجوز للرئيس التنفيذي للمجموعة أن يفوض بعض صلاحياته إلى مسؤولي أو موظفي البنك.

2. يكون للمجلس أن يشكل من بين أعضائه و/أو الغير لجنة أو أكثر يمنحها بعض اختصاصاته أو يعهد إليها بمراقبة سير العمل بالبنك وتنفيذ قرارات مجلس الإدارة. على تلك اللجان التقيد بأي تعليمات يقررها المجلس من حين لآخر في ممارسة الصلاحيات والسلطات والتقدير والمهام الموكلة إليها على الوجه المذكور. وبصفة خاصة يقوم المجلس بتأسيس اللجان الدائمة التالية:



The Board shall establish the following permanent committees:

- (a) an Audit & Compliance Committee; (أ) لجنة التدقيق والامتثال؛
- (b) a Nomination, Compensation & HR Committee; and (ب) لجنة الترشيح والتعويض والموارد البشرية؛ و
- (c) a Risk & Credit Committee. (ج) لجنة المخاطر والإئتمان.
3. The meetings and proceedings (including without limitation the conduct of business by written resolution) of any such committee or sub-committee shall be governed by the provisions of these Articles regulating the meetings and proceedings of the Board, so far as the same are applicable and are not superseded by any regulations made by the Board with respect to committees or sub-committees pursuant to this Article. 3. تسري على اجتماعات ومداولات تلك اللجان أو اللجان الفرعية (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر تصريف الأعمال بواسطة قرارات خطية) أحكام هذا النظام التي تحكم اجتماعات ومداولات المجلس في حال انطباقها وما لم يتم إلغاؤها بموجب أية قواعد يصدرها المجلس بشأن هذه اللجان أو اللجان الفرعية بموجب هذه المادة.
4. The Board shall appoint a person who is not a Director as Board secretary to perform the Board's secretarial works in addition to any other duties that may be entrusted to him, and the Board shall fix his salary and other benefits. 4. يعين المجلس من غير أعضائه أمين سر أو مقرر لتنفيذ أعمال أمانة سر في المجلس إلى جانب أي مهام أخرى تُسند إليه. ويحدد المجلس مرتب أمين سر المجلس والمزايا الأخرى.

## Article 21

### **Powers of the Board of Directors**

1. The Board of Directors shall have all the powers and rights to perform all acts and things on behalf of the Bank as the Bank may be permitted to do for the management of the Bank, and to engage in all actions and exercise all the necessary powers to achieve its goals as expected by a prudent person in the exercise of their duties. Such powers and actions shall not be limited except as

## المادة ( 21 )

### **صلاحيات مجلس الادارة**

1. لمجلس الإدارة كافة السلطات في إدارة البنك والقيام بكافة الأعمال والتصرفات نيابة عن البنك حسبما هو مصرح للبنك القيام به، وممارسة كافة الصلاحيات المطلوبة لتحقيق أغراضه وعليه أن يبذل عناية الشخص الحريص في إداء مهامه، ولا يحد من هذه السلطات والصلاحيات إلا بما نص



provided by the Companies Law and these Articles of Association.

عليه في قانون الشركات التجارية أو بهذا النظام الأساسي.

2. The Board of Directors has been expressly authorized, for the purposes of Article 154 of the Companies Law, to enter into loan agreements for any period including a period in excess of 3 (three) years, to grant and obtain financial facilities and to invest for any of the objects which are set forth in Article 5 of these Articles of Association. The Board of Directors shall further be authorised to sell, lease, pledge and mortgage the Bank's movable and immovable assets and its properties, to release the liability of the Bank's debtors, to enter into settlements and conciliations and to agree to arbitrations.

2. كما تم تفويض مجلس الإدارة صراحة ولأغراض المادة (154) من قانون الشركات التجارية بإبرام الاتفاقيات الخاصة بالقروض لأية مدة حتى ولو تجاوزت مدتها الثلاث (3) سنوات ولمجلس الإدارة تقديم والحصول على التسهيلات المالية والاستثمار في جميع الأغراض المحددة في المادة (5) من هذا النظام واية مجالات أخرى يراها، ولمجلس الإدارة بيع ورهن وتأجير أموال وأصول البنك المنقولة وغير المنقولة وعقاراته وإبراء ذمة مديني البنك من مسؤولياتهم وإجراء المصالحات والتسويات والموافقة على التحكيم.

3. The Board shall also make decisions concerning loans, debentures, determine the term loans ceiling, appoint lawyers to act on the Bank's behalf, authorise the institution of lawsuits, defend the Bank's interests before the courts of law whether acting as plaintiff or defendant, enter into conciliation or arbitration, settle lawsuits, abandon and relinquish any right of privilege, with or without consideration, and make decisions on the application of the Bank's funds. In making such decisions, the Board shall always have regard to the Central Bank's circulars and regulations.

3. كما يكون للمجلس إصدار القرارات المتعلقة بالقروض والديون وتحديد سقف القروض وتعيين المحامين لتمثيل البنك والتصريح بإقامة الدعاوى والدفاع عن مصالح البنك أمام المحاكم بصفة مدعي أو مدعى عليه وعقد التسويات والتحكيم وتسوية الدعاوى والتخلي والتنازل عن أي حق أو امتياز مقابل عوض أو من غير عوض واتخاذ القرارات بشأن استخدام أموال البنك. وعلى المجلس مراعاة قرارات وتعاميم المصرف المركزي عند اتخاذ مثل هذه القرارات.

4. The Board of Directors shall have the following authorities:

4. ويكون لمجلس الإدارة ممارسة الصلاحيات التالية:

1. lay down administrative regulations, form temporary or permanent committees, and delegate to any of the Directors a specified task;

1. وضع أنظمة إدارية أو تشكيل لجان مؤقتة أو دائمة وتفويض أحد أعضائه لمهمة معينة.





2. appoint a Group CEO, heads of departments and other senior employees, approve their remuneration and specify the scope of duties of each of them; 2. تعيين رئيساً تنفيذياً للمجموعة ورؤساء الأقسام وكبار الموظفين والموافقة على أتعابهم وتحديد مهام كل منهم.
3. permit the creation or dissolution of any subsidiary, branch or agency, specify the expenses of management for each subsidiary, branch or agency, perform all the transactions necessary to subject the Bank to the laws of the countries in which it operates and appoint all the representatives, agents and officials abroad as required by the laws of such countries; 3. يجيز إنشاء أو إلغاء أي شركة تابعة أو فرع أو وكالة ويحدد نفقات الإدارة لكل شركة تابعة أو فرع أو وكالة ويقوم بجميع المعاملات اللازمة لإخضاع البنك لقوانين الدول التي يعمل فيها ويعين جميع الممثلين والوكلاء والمسؤولين وفقاً لأحكام القوانين المعمول بها في تلك الدول.
4. appoint, dismiss and replace the Bank's agents and representatives in and outside the United Arab Emirates, and determine the conditions of contracting therewith; 4. يعين ويعزل ويستبدل وكلاء وممثلي البنك في داخل دولة الامارات العربية المتحدة وخارجها ويحدد شروط التعاقد معهم.
5. decide on the means of investment of whatever kind or amount, withdraw and transfer all the values and assets of the Bank, and contribute to any establishments that perform the same activities of the Bank; 5. يقرر كيفية توظيف الأموال مهما كان نوعها ومقدارها وسحب وتحويل جميع القيم والحقوق الخاصة بالبنك والمساهمة بمؤسسات تقوم بنفس أغراض هذه البنك.
6. conclude all contracts related to the Bank's purpose, of whatever type and under the conditions deemed appropriate by the Board of Directors; 6. يجري جميع العقود المتعلقة بموضوع البنك مهما كان نوعها بالشروط التي يراها مناسبة.
7. specify the administrative expenses and overheads for the progress of the Bank's business; 7. يحدد المصاريف الإدارية والعمومية لسير أعمال البنك.
8. set the rules relating to the acquisition, sale, disposal and mortgage of the Bank's monies, movable assets, real estate and other immovable assets; 8. وضع القواعد الخاصة بشراء وبيع والتنازل ورهن أموال البنك وموجوداته المنقولة وعقاراته وأمواله غير المنقولة الأخرى.
9. approve all loans, and borrow such amounts necessary for the 9. يقر جميع القروض واقتراض المبالغ اللازمة لاحتياجات البنك وأعماله.



requirements and business of the Bank;

10. conclude, revoke, cancel and assign lease contracts;

11. insure all the Bank's real estate, movable and immovable assets;

12. approve, circulate and endorse all promissory notes, bills of exchange, cheques and commercial bonds, and guarantee the issuers thereof;

13. barter, bargain, reconcile and agree to arbitration regarding all the interests of the Bank;

14. authorise the collection of each sum of whatever amount, commercial and financial bond values to the account of the Bank from any public or private establishment, bank or any natural or corporate person, and grant the requisite receipts and releases;

15. authorise the conclusion of all contracts, waiver and assignment of every right of the Bank with or without guarantee, retracting the insurance and concessions, contesting attachments and demanding or approving striking off reference to every entry, and registering and withdrawing law suits or arbitrations;

16. participate in tenders and auctions and provide all guarantees;

17. delegate to whomever it deems fit some of its powers, and grant the attorney or attorneys the right to sub-delegate to third parties;

10. يعقد الإيجارات ويفسخها ويلغيها ويتنازل عنها.

11. يعقد تأمينات على جميع عقارات البنك وممتلكاته المنقولة وغير المنقولة.

12. يقر جميع السندات لأمر، وسندات السحب والشيكات، والسندات التجارية ويتداول بها ويظهرها ويكفل محرريها.

13. يمكنه إجراء المقايضة والمساومة والمصالحة والاتفاق على التحكيم فيما يتعلق بجميع مصالح البنك.

14. يصرح بقبض كل مبلغ مهما كان مقداره وقيم السندات المالية والتجارية لحساب البنك من أية مؤسسة عامة أو مصرف أو مؤسسة خاصة، ومن كل شخص طبيعي أو معنوي ويعطي الإيصالات والإبراءات اللازمة.

15. يجيز كل العقود ويسقط كل حق ويتنازل عن كل حق عائد للبنك بكفالة أو بدون كفالة ويرجع عن التأمينات والامتيازات ويرفع الحجوزات ويطلب أو يوافق على شطب إشارة كل قيد ودعوى قضائية أو تحكيم.

16. يشترك في المناقصات والمزايدات ويقدم جميع الكفالات.

17. أن يفوض من يشاء ببعض صلاحياته وأن يعطي الوكيل أو الوكلاء حق توكيل الغير.



18. lay down the rules relating to the administrative and financial matters, employee affairs and their entitlements, and shall likewise lay down regulations governing its business and meetings, and the distribution of functions and responsibilities amongst the Directors; and

19. appoint a person who is not a Director, as board secretary to perform the Board's secretarial works in addition to any other duties that may be entrusted to him, and the Board shall fix his salary and other benefits (the **Board Secretary**).

20. Subject to the provisions of the Companies Law and the regulations, decisions and circulars issued in relation thereto, for the purpose of encouraging excellent and diligent performance by the Bank's employees and attracting able and efficient employees to work in the Bank, the Bank shall have the right by a Special Resolution passed at a General Assembly to implement employee share option plans and/or any other form of long term incentive plans. In respect of any such plan, the Board shall, in good faith and from time to time, be entitled to determine the participants in the plan, the number of shares to be offered to each participant, the option exercise price (if any) and the option period (if any) and/or any other rules regarding the operation of any such plans. In the event that any employee share option plan requires an increase in the issued share capital of the Bank, then future issues of shares to establish or implement any such share option plan may not be effected unless duly approved by the shareholders, as required by the Companies Law and the regulations, decisions and

18. وضع اللوائح المتعلقة بالشؤون الإدارية والمالية وشؤون الموظفين ومستحققاتهم المالية، كما يضع المجلس لائحة خاصة بتنظيم أعماله واجتماعاته وتوزيع الاختصاصات والمسؤوليات.

19. وتعيين من غير أعضائه أمين سر لتنفيذ أعمال أمانة سر في المجلس إلى جانب أي مهام أخرى تُسند إليه. ويحدد المجلس مرتب أمين سر المجلس والمزايا الأخرى (يشار إليه في هذا النظام الاساسي بعبارة أمين سر المجلس).

20. مع مراعاة احكام قانون الشركات التجارية والانظمة والقرارات والتعاميم المنفذة له وبغرض تشجيع موظفي البنك على الأداء بشكل متميز ودؤوب واستقطاب الموظفين من ذوي القدرة والكفاءة للعمل في البنك، يحق للبنك بعد موافقة الجمعية العمومية بموجب قرار خاص تنفيذ برنامج خيار شراء الأسهم للموظفين و/أو أي شكل آخر من أشكال برامج الحوافز طويلة الأمد. يحق للمجلس، بنية حسنة، القيام من حين لآخر، فيما يتعلق بأي من تلك البرامج، بتحديد المشاركين في البرنامج و/أو عدد الأسهم التي يتم عرضها على كل مشترك و/أو سعر ممارسة الخيار (إن وجد) و/أو مدة العرض (إن وجدت) و/أو أي قواعد أخرى بشأن إدارة أي من تلك البرامج. في حال استلزم أي برنامج خيار شراء أسهم للموظفين زيادة رأسمال البنك المصدر فلا يجوز إصدار أسهم في المستقبل بغرض وضع أو تنفيذ أي من هذه البرامج إلا إذا وافق المساهمون على ذلك حسبما يقتضيه قانون الشركات التجارية والانظمة والقرارات المنفذة له وموافقة الهيئة.





circulars issued in relation thereto,  
and by the SCA.

5. The powers of the Board of Directors mentioned above are without limitation and on the basis that the Board of Directors may carry out all other actions not explicitly stated above.

6. The Board may delegate any of its powers to the Group CEO appointed by the Board or to any committee of management. Any such delegation shall be made in accordance with, amongst other things, any guidelines provided by the Central Bank with regards to the powers of chief executive officers. The Group CEO or respective management committee may further delegate those powers as permitted by the Board's delegation and any guidelines issued by Central Bank.

7. The Group CEO shall manage the day to day activities of the Bank. The Chairman and the Group CEO shall, jointly and severally (individually), have all necessary powers to represent the Bank and sign in its name and on its behalf, such as without limitation:

1) The right to manage the Bank from all administrative, financial, technical and commercial aspects including the appointment of division directors, branch managers and holders of similar positions, and to sign solely all documents and instruments concerning the Bank's business in the State and abroad before firms or corporate financial, banking and other institutions dealing with the Bank.

2) The right to represent the Bank and sign documents and instruments before all ministries, government departments, the Central Bank,

5. إن الصلاحيات المبينة أعلاه ترد على سبيل المثال لا الحصر بإعتبار أن لمجلس الادارة صلاحية مباشرة جميع الأعمال الأخرى التي لم يرد ذكرها صراحة.

6. لمجلس الإدارة أن يفوض أيًا من صلاحياته إلى الرئيس التنفيذي للمجموعة الذي يعينه المجلس أو إلى أي لجنة من لجان الادارة مع عدم الاخل بالتعليمات التي سبق ورودها من المصرف المركزي بشأن صلاحيات الرؤساء التنفيذيين. ويكون للرئيس التنفيذي للمجموعة أو لجنة الادارة المعنية حق تفويض هذه الصلاحيات بما تسمح به الصلاحيات المفوضة من قبل المجلس أو أي تعليمات صادرة عن المصرف المركزي بهذا الشأن.

7. يقوم الرئيس التنفيذي للمجموعة بإدارة الشؤون اليومية للبنك. ويكون لرئيس مجلس الإدارة وللرئيس التنفيذي للمجموعة، مجتمعين ومنفردين، جميع الصلاحيات اللازمة والضرورية لتمثيل البنك والتوقيع بإسمه والنيابة عنه، لا سيما دون حصر الصلاحيات التالية:

1) حق إدارة البنك من كافة النواحي الإدارية والمالية والفنية والتجارية بما في ذلك تعيين مديري الإدارات ومدراء الفروع ومن في حكمهم وله حق التوقيع منفرداً على المستندات والوثائق المتعلقة بأعمال البنك سواء كان داخل الدولة أو خارجها، سواء كان مع المؤسسات أو الشخصيات الاعتبارية المصرفية أو المالية أو غيرها من المؤسسات التي ترتبط بأعمال مع البنك.

2) حق تمثيل البنك والتوقيع على المستندات والوثائق أمام كافة الوزارات والدوائر الحكومية والمصرف المركزي والشركات والمؤسسات





companies, firms, corporate bodies and individuals in the State and abroad including international and local financial institutions.

- 3) The right to negotiate on behalf of the Bank with all ministries, government departments, the Central Bank, institutions, companies, associations, financial and non-financial corporate persons and individuals within and outside the State and to sign on behalf of the Bank all types of agreements and contracts relating to movable and/or real estate including sale and purchase contracts, loans and contracts relating to guarantees, facilities, mortgages, leases, investment, insurance, establishment of companies, corporations, agencies and to sign assignments, settlements, auctions and tenders, with the right to revoke, annul and cancel any of the foregoing.

- 4) The right to open and close bank accounts of all forms and kinds with banks, financial and finance institutions and corporate bodies operating in the State and abroad with the right to operate such accounts through deposit, withdrawal, signing, endorsing, transferring and remitting cheques and instruments related thereto, and also to receive, spend and pay cash funds and other in kind properties and to obtain loans, guarantees and banking facilities of all kinds and forms from local or international financial institutions and corporate bodies and to provide all securities and collaterals necessary for the same.

والشخصيات الاعتبارية والأفراد داخل الدولة بما فيها مؤسسات التمويل العالمية والمحلية.

- (3) حق التفاوض نيابة عن البنك مع جميع الوزارات والداوئر الحكومية والمصرف المركزي والمؤسسات والشركات والجمعيات والأشخاص الاعتبارية المالية وغير المالية والأفراد داخل وخارج الدولة والتوقيع نيابة عن البنك على كافة أنواع الإتفاقيات والعقود المتعلقة بالعقارات و/أو المنقولات بما فيها عقود البيع والشراء والقروض والكفالات والتسهيلات والتمويل والرهن والإيجار والاستثمار والتأمين وتأسيس الشركات والمؤسسات والوكالات وتوقيع التنازلات والتسويات والمزايدات والمناقصات وحق فسخ وإبطال وإلغاء أي مما تقدم.

- (4) حق فتح وإلغاء الحسابات المصرفية بكافة أشكالها وأنواعها لدى البنوك والمؤسسات والشخصيات الاعتبارية المصرفية المالية والتمويلية العاملة في الدولة أو خارجها، مع حق إدارة تلك الحسابات بالإيداع والسحب والتوقيع على الشيكات والمستندات المتعلقة بها وتظهيرها وتججيرها وتحويلها، كما له الحق في القبض والصرف والدفع للأموال النقدية وغيرها من الأموال العينية والحصول على القروض والكفالات والإعتمادات المصرفية بكافة أشكالها وأنواعها من المؤسسات والشخصيات الاعتبارية المالية المحلية أو العالمية وتقديم كافة الضمانات والتعهدات اللازمة لذلك.



- 5) The right to purchase, sell, rent, mortgage, insure and assign plants, real estate, equipment, systems and vehicles in the State and abroad.
- 6) The right to represent the Bank before the boards of directors, the general meetings, firms, companies and corporate bodies which the Bank owns and/or participates in, and to pass all decisions of whatever kind and form and to vote in all meetings and to take whatever actions he or they deem appropriate to be in the Bank's best interests.
- 7) The right to appear on behalf of the Bank before all federal and local courts of all kinds and degrees including the court of cassation, public prosecutions and police departments and to represent the Bank in all capacities permitted by Law and all related capacities with the right of conciliation, abandonment, discharge, settlement, assignment, acknowledgment, appointment and removal of lawyers and legal advisors, arbitrators and liquidators. These powers and authorities extend to include courts and all judicial and legal authorities mentioned above outside the State.
- 8) The right to delegate and remove division directors, branch managers and other Bank employees or whomever he or they deem suitable in the State and abroad and to delegate them with all or any of the aforesaid powers and authorities.
- 9) The right to represent the Bank before any court or arbitral tribunal in the State or before any other international arbitration tribunal, with powers to institute, prosecute and pursue all kinds of cases or legal procedures; to file, prosecute and perfect appeals,
- 5) حق الشراء والبيع والتأجير والرهن والتأمين على والتنازل عن المصانع والعقارات والآليات والمعدات والأجهزة والسيارات داخل وخارج الدولة.
- 6) حق تمثيل البنك لدى مجالس الإدارات والجمعيات العمومية العادية والمؤسسات والشركات والشخصيات الاعتبارية التي يملكها و/أو يساهم فيها البنك وله الحق في إصدار القرارات مهما كان نوعها وشكلها والتصويت على المسائل المطروحة للتصويت في الاجتماعات واتخاذ ما يراه مناسباً لمصلحة البنك.
- 7) حق الظهور نيابة عن البنك أمام كافة المحاكم الاتحادية والمحلية بكافة أشكالها وأنواعها ودرجاتها بما فيها محكمة النقض أو التمييز والنيابات العامة ودوائر الشرطة وتمثيل البنك بكافة الصفات التي يكفلها له قانون الشركات وما يتفرع عنها من صفات مع حق الصلح والإسقاط والإبراء والتسوية والتنازل والإقرار وتعيين المحامين والمستشارين القانونيين والمحكمين والمصفين وعزلهم. ويمكن كذلك ممارسة جميع الصلاحيات والسلطات المنوه عنها أمام ولدى جميع المحاكم والأجهزة القضائية والقانونية المذكورة أعلاه والموجودة خارج الدولة.
- 8) حق توكيل وعزل من يشاء من مديري الإدارات ومدراء الفروع وغيرهم من موظفي البنك أو من يراه مناسباً داخل وخارج الدولة ومنحهم كل أو بعض السلطات والصلاحيات المذكورة آنفاً.
- 9) تمثيل البنك أمام أية محكمة أو هيئة تحكيم في الدولة أو أي هيئة تحكيم دولية مع الصلاحية لرفع وتنفيذ ومتابعة كافة أنواع القضايا أو الإجراءات القانونية والتبليغ وتقديم ومتابعة الاستئنافات وتغيير مسار الدعوى أو



change the course of actions, or withdraw the same; to demand indemnity, to counterclaim and defend counterclaims, to intervene in lawsuits as a third party, to refer to arbitration, to enter into arbitration agreements, to execute terms of reference, to appoint arbitrators and experts, to enjoin third parties to litigation, to issue executive writs, pursue proceedings, to collect sums adjudged, to come to any settlement abandon litigation or waive a judgment wholly or in part or by any channel of appeal, lift a lien or abandon guarantee while the remainder of the debt remains unpaid, claim forgery , accept or reject a judge, arbitrator or expert; accept or reject an offer, or undertake any and all other action for which the law requires special authorization in addition the power to appoint lawyers and legal consultants and to delegate all or some of the powers granted in these Articles to any individual.

## Article 22

### **Authorised Signatories**

The Chairman, Vice Chairman and the Group CEO, members of the Board, members of the senior management and officers of the Bank shall individually have the right to exercise powers, authorities, discretions and functions and do any acts and sign any documents and to delegate such powers, with power to sub-delegate, any of the same, on behalf of the Bank, as is prescribed in any power of attorney which may be granted to them from time to time by the Board or as expressly granted in these Articles. A written list of all such authorisations shall be maintained by the Board Secretary.

سحبها وطلب تعويض وتقديم المطالبات المقابلة والدفاع فيها والتدخل في القضايا القانونية كطرف ثالث وإحالة الأمور إلى التحكيم وإبرام إتفاقيات التحكيم وتوقيع وثائق التحكيم وتعيين المحكمين والخبراء وإدخال الغير في أية إجراءات وإصدار الأوامر التنفيذية ومتابعة الإجراءات وتحصيل المبالغ النقدية المحكوم بها والتسوية وترك الخصومة أو التنازل عن الحكم بشكل كلي أو جزئي أو بموجب أي استئناف ورفع الرهن والحجوزات الأخرى أو التخلي عن الضمان دون تسديد بقية الدين والطعن بالتزوير أو الاحتيال وقبول أو الطعن على القضاة أو المحكمين أو الخبراء وقبول أو رفض عرض أو القيام بأي وكافة الإجراءات الأخرى التي تتطلب تفويض خاص بموجب القانون، مع حق تعيين المحامين والمستشارين القانونيين وتفويض أي شخص بكل أو بعض الصلاحيات الممنوحة في هذا النظام.

## المادة ( 22 )

### **المفوضون بالتوقيع**

يحق لرئيس المجلس ونائبه والرئيس التنفيذي للمجموعة وأي من أعضاء المجلس وأعضاء الإدارة العليا ومسؤولي البنك القيام منفردين بممارسة السلطات والصلاحيات والتقدير والمهام والقيام بكافة الأعمال وتوقيع أي مستندات وتفويض تلك الصلاحيات مع صلاحية تفويض شخص آخر بأي منها بالنيابة عن البنك كما يتم تحديده في أي وكالة قانونية قد يتم منحها إليهم من حين لآخر من قبل المجلس أو حق تفويض الصلاحيات الممنوحة صراحة في هذا النظام. ويحتفظ أمين سر المجلس بقائمة خطية بكافة تلك التفويضات.





## Article 23

### **Board Meetings**

1. Without prejudice to any regulation or resolution issued by the SCA regarding board meetings of public joint stock companies, the Board of Directors must convene at least 4 (four) times a year and whenever necessary pursuant to an invitation by the Chairman, Vice Chairman, or by the Board Secretary on their behalf or at the request of two Directors or the Group CEO, at the Head Office or any other place in the world. A meeting of the Board of Directors may be held through audio or video conferencing facilities in accordance with the rules and regulations issued by the SCA.
2. With the assistance of the Board Secretary, the Chairman shall prepare and approve the agenda for Board meetings, be responsible for leadership and effectiveness of the Board, encourage Board members to participate in meetings, take all necessary steps to ensure collaboration between the shareholders and the Board and establish and maintain good relations between Executive Directors, Non-Executive Directors and senior management.
3. Where practicable, notice of Board meetings together with an agenda and sufficient relevant supporting information to enable the Board to reach well considered decisions, shall be provided to the members of the Board at least (1) one week before the meeting is due to be held. Meeting materials may be provided to the members of the Board by way of a secured Board portal. Each member of the Board shall have the right to add any matter that he deems appropriate to the agenda, after consultation with the Chairman.

## المادة ( 23 )

### **إجتماعات المجلس**

1. دون الإخلال بما تقرره الهيئة من ضوابط في شأن اجتماعات مجالس إدارات الشركات المساهمة العامة، يجتمع مجلس الإدارة (4) أربع مرات في السنة على الأقل وكلما دعت الحاجة الى إنعقاده بدعوة من رئيسه أو نائب رئيس المجلس أو بدعوة من أمين سر المجلس بالنيابة عنهما أو من أمين سر المجلس بناء على طلب من عضوين من أعضاء المجلس أو من بطلب من الرئيس التنفيذي للمجموعة بموجب إشعار خطي للاجتماع في المركز الرئيسي للبنك أو أي مكان آخر في العالم. يجوز أن تعقد إجتماعات المجلس عن طريق وسائل الاتصال المسموعة أو المرئية وفقاً للقواعد والانظمة الصادرة عن الهيئة.
2. يقوم رئيس مجلس الادارة، بمساعدة امين سر المجلس، بإعداد والموافقة على جداول اعمال اجتماعات المجلس ويكون مسؤولاً عن قيادة المجلس وقيامه بمهامه بفاعليه وكفاءة وتشجيع اعضاء المجلس على المشاركة في الاجتماعات وإتخاذ كافة الخطوات اللازمة للتأكد من وجود تعاون بين المساهمين والمجلس وتأسيس وإدامة علاقات جيدة بين أعضاء مجلس الادارة التنفيذيين وأعضاء مجلس الادارة غير التنفيذيين والإدارة العليا.
3. في حال كان ذلك ممكناً، يتم تقديم الإشعار الخاص باجتماع المجلس مصحوباً بجدول الأعمال ومعلومات كافية مدعمة لتمكين المجلس من التوصل إلى قرار قائم على أساس معلومات ودراسات كافية إلى أعضاء المجلس قبل التاريخ المقرر لعقد الاجتماع بأسبوع واحد (1) على الأقل. ويجوز موافاة أعضاء المجلس بالمواد الخاصة بالاجتماع من خلال بوابة الكترونية آمنة خاصة بالمجلس. يحق لكل عضو من أعضاء المجلس إضافة أي مسألة يراها مناسبة إلى بنود جدول الأعمال، بعد التشاور مع رئيس المجلس.



## Article 24

### **Quorum for Board Meetings and Resolutions**

1. A meeting of the Board of Directors shall not be valid unless attended by a majority of the Directors in person. Attendance in person shall be satisfied if a Director is physically present or is present through video-conferencing or over the telephone in accordance with the rules and regulations issued by the SCA. A Director may authorise any other Director to vote on their behalf, provided that a Director may not act as a proxy for more than one Director.
2. Resolutions of the Board of Directors shall be adopted by a majority of the votes of the members present and represented, and if there is an equal number of votes, the Chairman or acting chairman shall have a casting vote.
3. A special register is to be retained by the Board Secretary, which must contain the minutes of the meetings of the Board of Directors signed by the Directors who attended the meeting and the Board Secretary. An objecting Director may record their opinion in the minutes. Copies of such minutes must be sent to the Directors for their safekeeping. Such minutes of meetings and the minutes of any meetings of the board committees shall be kept with the Board Secretary. The signatories to the minutes shall be responsible for the accuracy of the information contained therein.
4. Without prejudice to the requirement to hold a minimum of four (4) Board meetings per year, the Board may, in urgent circumstances, adopt resolutions in writing by circulation, signed by the majority of the Directors entitled to receive notice of the meeting of the Board of Directors and to vote on such resolutions which shall be valid and effective as if such resolutions had been

## **المادة ( 24 )**

### **نصاب اجتماعات مجلس الإدارة والقرارات**

1. لا يكون إجتماع مجلس الإدارة صحيحاً إلا بحضور أغلبية أعضائه شخصياً. ويكون الحضور شخصياً من خلال التواجد الفعلي أو التواجد من خلال أية وسيلة مسموعة كالهاتف أو مرئية كالهاتف المرئي وفقاً للقواعد والانظمة الصادرة عن الهيئة. يجوز لعضو مجلس الإدارة أن ينوب عنه غيره من أعضاء مجلس الإدارة في الحضور والتصويت على أن لا يكون للعضو النائب أكثر من إنابة واحدة.
2. تصدر قرارات مجلس الإدارة بأغلبية أصوات الأعضاء الحاضرين والممثلين وإذا تساوت الأصوات رجح الجانب الذي منه الرئيس أو من يقوم مقامه.
3. يعد سجل خاص يحتفظ به أمين سر المجلس تثبت فيه محاضر اجتماعات المجلس ويوقع على المحضر الأعضاء الذين حضروا الاجتماع وأمين سر المجلس، ويجوز للعضو المعارض إثبات رأيه في المحضر. ويجب ان ترسل نسخ من هذه المحاضر للأعضاء للاحتفاظ بها، وتحفظ محاضر اجتماعات مجلس الإدارة ولجانه من قبل أمين سر مجلس الإدارة. ويكون الموقعون على هذه المحاضر مسؤولين عن صحة البيانات الواردة فيها.
4. دون الاخلال بالزامية ان يجتمع مجلس الإدارة (4) أربع مرات في السنة على الأقل، يجوز لمجلس الإدارة إصدار بعض قراراته بالتميرير في الحالات الطارئة وتعتبر القرارات الخطية الموقعة من قبل اغلبية أعضاء المجلس ممن يحق لهم تلقي الدعوة لاجتماعات المجلس والتصويت على مثل تلك القرارات صحيحة ونافذة كما لو أنها اتخذت في





adopted at a Board of Directors meeting duly convened and held and may consist of several counterparts in like form, each signed by one or more of the Directors, provided that:

- a) the resolutions are delivered to all the Directors in writing and accompanied by all the required supporting documents and papers; and
- b) any resolution by circulation must be adopted in writing by a majority of the Directors and must be submitted at the next Board of Directors' meeting to be included in the minutes of such meeting.

5. Each of the Directors, the Group CEO, the Board Secretary, the Group General Counsel and delegated officers of the Board Secretariat, are each authorised by the Bank individually to provide certified copies of extracts taken from the minutes of any Board meeting, by signing such extracts, identifying that it is a certified true copy of the original and including the date that the certification is provided. Any party dealing with the Bank may rely absolutely on such certified copy as being a true and accurate copy of the original document.

Any Director who has a personal interest in any business or matter presented to the Board for discussion or approval must disclose such interest to the Board, and this must be recorded in the minutes. Such Director will count in the quorum of the meeting but may not vote on the resolution pertaining to the relevant business or matter provided that in such a case the resolution is adopted by a majority of not less than three (3) of the non-conflicted Directors”

اجتماع تمت الدعوة اليه وعقد أصولاً ويمكن أن تتكون هذه القرارات من عدة نسخ متشابهة موقع عليها من قبل واحد أو أكثر من أعضاء المجلس على أن يراعي ما يلي:

(أ) تسليم جميع أعضاء المجلس القرار المكتوب خطياً للموافقة عليه مصحوباً بكافة المستندات والوثائق اللازمة لمراجعته.

(ب) يجب الموافقة الخطية بالأغلبية على أي من قرارات المجلس الصادرة بالتمرير مع ضرورة عرضها في الاجتماع التالي للمجلس لتضمينها بمحضر اجتماعه.

5. كل من أعضاء المجلس والرئيس التنفيذي للمجموعة وامين سر المجلس والمستشار العام للمجموعة والمسؤولين المفوضين من قبل أمانة سر المجلس، مخولون بالانفراد من قبل البنك بتقديم نسخ مصدق عليها لمستخرجات من محضر أي اجتماع للمجلس وذلك بتوقيع تلك المستخرجات وتحديد أنها نسخة طبق الأصل من المحضر الأصلي وتضمين تاريخ التصديق عليها. يجوز لأي طرف يتعامل مع البنك التعويل بشكل مطلق على تلك النسخة المصدق عليها باعتبارها نسخة طبق الأصل ودقيقة من المستند الأصلي.

يجب على أي عضو من أعضاء مجلس الإدارة تكون له مصلحة خاصة في أي معاملة أو مسألة مطروحة على المجلس لمناقشتها والموافقة عليها أن يخطر المجلس بهذه المنفعة، ويجب أن تدون في محضر الاجتماع. ويتم احتساب عضو مجلس الإدارة المعني في النصاب القانوني للاجتماع ولكن لا يجوز لهذا العضو التصويت على القرار الخاص بهذه المعاملة أو المسألة المعنية، وفي هذه الحالة لا يصدر القرار الا بأغلبية لا تقل عن ثلاثة (3) من اعضاء المجلس من غير الاعضاء الذين لهم مصلحة خاصة.





## Article 25

### Loss of Directorship

If a Director fails to attend three successive meetings or five non-consecutive meetings during the term of the Board of Directors without an excuse acceptable to the Board, such Director shall be deemed to have resigned.

Additionally, the office of a Director shall become vacant in the event the relevant Director:

1. dies or becomes legally incapacitated;
2. is, or becomes, in their personal capacity or as a representative of any corporate person a member of the board of directors of any other commercial bank operating in the State which is not majority owned by the Bank<sup>3</sup>;
3. is convicted, pursuant to a court order, of any crime of immoral act or dishonesty unless reinstated or receives an amnesty from the competent authorities, if amnesty is applicable for such offences;
4. is declared bankrupt or ceases to pay their commercial debts, even if the same has not resulted in the announcement of their bankruptcy;
5. resigns from their post pursuant to written notice sent to the Bank in this regard;
6. discloses to any third party any information detrimental to the Bank's interests which such Director became aware of or which came into their possession in the course, or as a result, of being a member of the Board;

## المادة ( 25 )

### فقدان عضوية المجلس

إذا تغيب أحد أعضاء مجلس الإدارة عن حضور ثلاث جلسات متتالية أو خمس جلسات غير متتالية خلال مدة مجلس الإدارة دون عذر يقبله مجلس الإدارة اعتبر مستقلاً.

كما يشغر أيضاً منصب عضو المجلس في حال أن ذلك العضو:

- 1- توفي أو أصيب بعارض من عوارض الأهلية؛
- 2- إذا كان أو أصبح بصفته الشخصية أو بصفته ممثلاً لأحد الأشخاص الاعتباريين عضواً في مجلس إدارة أي بنك تجاري آخر يعمل في الدولة ولا يملك البنك أغلبية الاسهم في هذا البنك الآخر؛
- 3- أدين بأية جريمة مخلة بالشرف والأمانة بموجب حكم محكمة ما لم يُرد إليه اعتباره أو يصدر عفو عنه من السلطات المختصة فيما يجوز فيه العفو؛ أو
- 4- أعلن إفلاسه أو توقف عن دفع ديونه التجارية حتى لو لم يقترن ذلك بإشهار إفلاسه؛ أو
- 5- استقال من منصبه بموجب إشعار خطي أرسله للبنك بهذا المعنى؛ أو
- 6- إذا أفصح للغير عن أي معلومات تضر بمصالح البنك علم بها أو جاءت بحوزته من خلال أو في سياق عضويته في المجلس؛ أو



7. is not re-elected after the expiry of their term of membership;
8. is dismissed by a resolution adopted by a General Assembly; or
9. their membership in the Board was contrary to the provisions of Article (149) of the Companies Law.

If a Director is removed from their position, such Director may not be nominated as a candidate for the Board until the expiry of three years from the date of removal.

#### Article 26

##### **Personal Liability**

The Bank shall be bound by the actions of the Board within the limits of the Board's authority. Directors shall not be personally liable in connection with the undertakings of the Bank by reason of having carried out their duties as Directors within the limits of their powers.

#### Article 27

##### **Liability for Breaches**

The Chairman and other Directors shall be liable towards the Bank, shareholders and third parties for all acts of fraud, abuse of authority and any violations of the Companies Law, or any other law, these Articles of Association as well as mismanagement.

Liability of the directors referred to in the previous paragraph of this Article shall be joint if the mismanagement resulted from a unanimous resolution of the Directors. However, where the relevant resolution was adopted by a majority vote, the dissenting Directors shall not be liable provided that they have recorded their objection in the minutes of the meeting. A Director who was

7- انتهت مدة عضويته ولم يتم إعادة انتخابه؛ أو

8- صدر قرار من الجمعية العمومية بعزله؛ أو

9- كانت عضويته مخالفة لأحكام المادة (149) من قانون الشركات التجارية.

إذا تقرر عزل عضو مجلس الإدارة فلا يجوز إعادة ترشيحه لعضوية المجلس قبل ثلاث سنوات من تاريخ عزله.

#### المادة ( 26 )

##### **المسؤولية الشخصية**

يلتزم البنك بالأعمال التي يجريها مجلس الإدارة في حدود اختصاصه، ولا يلتزم أعضاء مجلس الإدارة بأي التزام شخصي فيما يتعلق بتعهدات البنك بسبب قيامهم بمهام وظائفهم ضمن حدود اختصاصاتهم.

#### المادة ( 27 )

##### **المسؤولية عن المخالفات**

رئيس مجلس الإدارة وأعضاؤه مسؤولون تجاه البنك والمساهمين والغير عن جميع أعمال الغش وإساءة استعمال السلطة وعن كل مخالفة لقانون الشركات التجارية أو أي قانون آخر أو لهذا النظام وعن الخطأ في الإدارة.

تقع المسؤولية المنصوص عليها في الفقرة السابقة من هذه المادة على جميع أعضاء مجلس الإدارة إذا نشأ الخطأ عن قرار صدر بإجماع الآراء، أما إذا كان القرار محل المساءلة صادراً بالأغلبية فلا يسأل عنه المعارضون متى الأعضاء كانوا قد أثبتوا اعتراضهم بمحضر الجلسة، فإذا تغيب أحد الأعضاء عن الجلسة التي صدر فيها القرار فلا تنتفي



absent from the meeting in which the resolution was adopted shall not be relieved from liability unless it can be proven that such Director had no knowledge of the resolution or that the Director knew about the resolution but had not been able to object to it.

### Article 28

#### **Board Remuneration**

1. The remuneration of the Directors shall be in the form of a percentage of the net profit of the Bank provided such remuneration does not exceed 10% of such profits for the financial year after deducting depreciations and statutory reserve. The Bank may also pay additional expenses or remuneration, or a monthly salary in the amount determined by the Board of Directors, to any Director if such Director serves on any committee or discharges any special functions or performs any additional work in the service of the Bank in excess of their normal obligations as a Director.
2. Fines levied against the Bank for any violation of the law or these Articles of Association by the Board of Directors during the preceding financial year shall be deducted from the remuneration of the Board of Directors, however, the General Assembly may resolve not to deduct such fines if it considers that such fines were levied for reasons other than a default or error of the Board of Directors.

### **Part Five**

#### **The General Assembly**

### Article 29

#### **Place of Meeting**

A duly constituted General Assembly shall represent all shareholders. It shall not be

مسؤوليته إلا إذا ثبت عدم علمه بالقرار أو علمه به مع عدم استطاعته الاعتراض عليه.

### المادة ( 28 )

#### **مكافآت اعضاء مجلس الادارة**

1. تتكون مكافأة أعضاء مجلس الإدارة من نسبة مئوية من الربح الصافي على ان لا تتجاوز 10% من تلك الارباح للسنة المالية بعد خصم كل من الاستهلاكات والاحتياطي القانوني. كما يجوز ان تدفع البنك مصاريفاً أو اتعاباً إضافية أو مرتباً شهرياً بالقدر الذي يقرره مجلس الإدارة لأي عضو من أعضائه إذا كان ذلك العضو يعمل في أي لجنة أو يبذل جهوداً خاصة أو يقوم بأعمال إضافية لخدمة البنك فوق واجباته العادية كعضو في مجلس إدارة البنك.
2. تخصم الغرامات التي تكون قد وقعت على البنك بسبب مخالفات مجلس الإدارة للقانون أو للنظام الأساسي للبنك خلال السنة المالية المنتهية من مكافآت مجلس الإدارة، ويجوز للجمعية العمومية عدم خصم تلك الغرامات إذا تبين لها أن تلك الغرامات ليست ناتجة عن تقصير أو خطأ من مجلس الإدارة.

### **الباب الخامس**

#### **الجمعية العمومية**

### المادة ( 29 )

#### **مكان الاجتماع**

الجمعية العمومية المكونة تكويناً صحيحاً تمثل جميع المساهمين ولا يجوز انعقادها إلا في مدينة أبوظبي.





permissible to hold a General Assembly except in the city of Abu Dhabi.

### Article 30

#### **The Right to Attend**

Each shareholder shall have the right to attend a General Assembly of the shareholders, and shall have a number of votes equivalent to the number of their shares. A shareholder may authorise another person who is not a Director to attend the General Assembly on their behalf. Such authorization shall be considered valid if confirmed by a special written proxy. The number of shares held by the representative as a proxy for several shareholders in the Bank may not exceed 5% of the Bank's share capital, and incapacitated shareholders shall be represented by their legal representatives.

A corporate person may delegate to a representative or such officers of its management or any of its employees pursuant to a resolution of its board of directors, or its equivalent body, the power to represent such corporate person in a General Assembly. The delegated person shall have the powers as determined in the delegating resolution.

### Article 31

#### **Meeting Invitation**

Notice to the shareholders to attend meetings of the General Assembly shall be published in two daily newspapers published in the United Arab Emirates, at least one of which must be in the Arabic language, and shall be sent by registered mail, email, through short message service or any other method specified in resolutions issued by the SCA for this purpose, at least 15 (fifteen) days prior to the date of the meeting of the General Assembly. The notice shall include the agenda for such General Assembly. Copies

### المادة ( 30 )

#### **حق الحضور**

لكل مساهم الحق في حضور الجمعية العمومية للمساهمين ويكون له عدد من الأصوات يعادل عدد أسهمه. ولكل مساهم أن ينيب عنه غيره من غير أعضاء مجلس الإدارة في حضور الجمعية العمومية. ويشترط لصحة النيابة أن تكون بمقتضى توكيل خاص ثابت بالكتابة ولا يجوز للوكيل، بصفته كوكيل عن مساهمين في البنك، أن يمثل أكثر من (5%) من رأس مال البنك، ويمثل ناقصي الأهلية وفاقديها النائبون عنهم قانوناً.

للشخص الاعتباري أن يفوض أحد ممثليه أو القائمين على إدارته أو موظفيه بموجب قرار مجلس إدارته أو من يقوم مقامه ليمثله في حضور أية جمعية عمومية للبنك، ويكون للشخص المفوض الصلاحيات المقررة بموجب قرار التفويض.

### المادة ( 31 )

#### **الدعوة للاجتماع**

توجه الدعوة إلى المساهمين لحضور إجتماعات الجمعية العمومية بإعلان في صحيفتين يوميتين تصدران في دولة الإمارات العربية المتحدة إحداهما باللغة العربية، ويكتب مسجلة أو برسائل نصية بالهاتف أو بالبريد الإلكتروني أو وفقاً لأي طريقة اخطار أخرى تحدده الانظمة الصادرة عن الهيئة في هذا الشأن، وذلك قبل الموعد المحدد للاجتماع بخمسة عشر (15) يوماً على الأقل، ويجب أن تتضمن الدعوة جدول أعمال تلك الجمعية العمومية.



of the invitation documents must be sent to the SCA, the Central Bank and the Competent Authority.

### Article 32

#### **Agenda**

The Board of Directors shall set the agenda of the General Assembly. In cases where it is permissible to convene a General Assembly at the request of the shareholders, auditors or the SCA, the agenda shall be set by the party requesting the convening of the General Assembly.

### Article 33

#### **Registration**

The shareholders who desire to attend a General Assembly shall register their names in a special register to be kept for that purpose at the head office of the Bank prior to the time set for the convening of that General Assembly. Such registration shall include the name of the shareholder, the number of shares they own, the number of shares they represent and the name of the holders thereof, in addition to submitting their power of attorney or letter of authorisation.

The shareholder or representative shall be given a card to attend the General Assembly, in which the number of votes they are entitled to in their own right and/or on behalf of others shall be stated.

### Article 34

#### **Quorum and Voting**

1. The quorum for a General Assembly shall be achieved if attended by shareholders holding or representing as proxy at least 50% of the share capital of the Bank. If a quorum is not achieved in

وترسل صورة من أوراق الدعوة إلى كل من الهيئة والمصرف المركزي والسلطة المختصة.

### المادة ( 32 )

#### **جدول الاعمال**

يضع مجلس الإدارة جدول أعمال الجمعية العمومية، وفي الأحوال التي يجوز فيها عقد الجمعية العمومية بناء على طلب المساهمين أو مدققي الحسابات أو الهيئة يضع جدول الأعمال الجهة التي طلبت عقد إجتماع الجمعية.

### المادة ( 33 )

#### **التسجيل**

يسجل المساهمون الذين يرغبون في حضور الجمعية العمومية أسمائهم في السجل خاص يعد لذلك في مركز البنك قبل الوقت المحدد لانعقاد الجمعية العمومية ويتضمن التسجيل أسم المساهم وعدد الاسهم التي يملكها وعدد الاسهم التي يمثلها وأسماء مالكيها مع تقديم سند الوكالة أو كتاب التفويض.

ويعطى المساهم أو النائب بطاقة لحضور الجمعية العمومية يذكر فيها عدد الأصوات التي يستحقها أصالة و/أو وكالة.

### المادة ( 34 )

#### **النصاب القانوني والتصويت**

1. يتحقق النصاب في اجتماع الجمعية العمومية بحضور مساهمين يملكون أو يمثلون بالوكالة مالا يقل عن (50%) من رأسمال البنك، فإذا لم يتوافر



the first meeting, the General Assembly shall be invited to a second meeting to be held no earlier than five (5) days and not later than fifteen (15) days after the the date of the first meeting. The adjourned meeting shall be valid whatever the number of attendees.

2. The provisions of the Companies Law shall apply to the majorities required for adopting resolutions at a General Assembly.

### Article 35

#### **Chairman, Secretary of Meeting and Vote Collectors**

The General Assembly shall be chaired by the Chairman or, in his absence, by the Vice Chairman or the person appointed by the Board for this purpose, and in their absence, by any shareholder so elected by the other shareholders by way of voting by any means as determined by the General Assembly. The chairman of the meeting shall recommend the appointment of a secretary to the meeting, and two vote collectors to count the votes, provided that the General Assembly endorses their appointment. In the event that the General Assembly considers a matter relating to the chairman of the meeting, the General Assembly must select a shareholder to chair the meeting during such time.

The Bank shall record the minutes of meetings of the General Assembly, and shall confirm attendance in records maintained for this purpose. These shall be signed by the chairman of the relevant meeting, the secretary of the meeting, the vote collectors and the auditors. Signatories to the minutes shall be responsible for the accuracy of the information contained therein.

النصاب في الاجتماع الأول، وجب دعوة الجمعية العمومية إلى اجتماع ثانٍ يعقد بعد مضي مدة لا تقل عن (5) خمسة أيام ولا تتجاوز (15) خمسة عشر يوماً من تاريخ الاجتماع الأول ويُعتبر الاجتماع المؤجل صحيحاً أياً كان عدد الحاضرين.

2. تسري على الأغلبية اللازمة لاتخاذ القرارات في الجمعية العمومية أحكام قانون الشركات التجارية.

### المادة ( 35 )

#### **رئاسة الاجتماع والمقرر وجامعي الاصوات**

يرأس الجمعية العمومية رئيس مجلس الإدارة وعند غيابه يرأسها نائب رئيس مجلس الإدارة او من يعينه مجلس الادارة لذلك، وفي حال غيابهم يرأسها أي مساهم يختاره المساهمون لذلك عن طريق التصويت بأية وسيلة تحددها الجمعية العمومية. ويقترح رئيس الاجتماع تعيين مقررًا للاجتماع ومراجعين اثنين لفرز الأصوات على أن تقر الجمعية العمومية تعيينهم. وإذا كانت الجمعية العمومية تبحث في أمر يتعلق برئيس الاجتماع أيا كان وجب أن تختار تلك الجمعية من بين المساهمين من يتولى رئاسة الاجتماع خلال مناقشة هذا الأمر.

وتدون البنك محاضر إجتماعات الجمعية العمومية وإثبات الحضور في دفاتر تحفظ لهذا الغرض وتوقع من قبل رئيس الاجتماع المعني ومقرر الجمعية وجامعو الأصوات ومدققو الحسابات. ويكون الموقعون على محاضر الاجتماعات مسؤولين عن صحة البيانات الواردة





Each of the Directors, the Group CEO, the Board Secretary, the assistant Board Secretary, the Group General Counsel and delegated officers of the Board Secretariat, are each authorised by the Bank individually to provide certified copies of extracts taken from the minutes of any General Assembly meeting, by signing any such extract, identifying that it is a certified true copy of the original and including the date that the certification is provided. Any party dealing with the Bank may rely absolutely on such certified copy as being a true and accurate copy of the original document.

### Article 36

#### **Voting Method**

Voting at a General Assembly shall be in such manner as specified by the chairman of the meeting, unless the General Assembly decides on a different manner of voting. Voting must be by secret ballot if it relates to the election, dismissal or impeachment of Directors. Subject to the provisions of Article (178) of the Companies Law, Directors may not participate in the vote on resolutions of the General Assembly meeting relating to exonerating them from liability for management or conferring a private benefit upon them or which relate to a conflict of interest or dispute between them and the Bank. Voting at General Assembly meetings may be carried out electronically in accordance with resolutions or regulations issued by the SCA.

### Article 37

#### **Annual General Assembly**

The Board of Directors may call a General Assembly whenever it deems it appropriate at the time and place specified by the Board of Directors. The General Assembly shall be

لكل من أعضاء المجلس والرئيس التنفيذي للمجموعة وامين سر المجلس ومساعد أمين سر المجلس والمستشار العام للمجموعة والمسؤولين المفوضين من قبل أمانة سر المجلس، مخولون بالانفراد من قبل البنك بتقديم نسخ مصدق عليها لمستخرجات من محضر أي اجتماع للجمعية العمومية وذلك بتوقيع تلك المستخرجات وتحديد أنها نسخة طبق الأصل من المحضر الأصلي وتضمن تاريخ التصديق عليها. يجوز لأي طرف يتعامل مع البنك التعويل بشكل مطلق على تلك النسخة المصدق عليها باعتبارها نسخة طبق الأصل ودقيقة من المستند الأصلي.

### المادة ( 36 )

#### **طريقة التصويت**

يكون التصويت في الجمعية العمومية بالطريقة التي يعينها رئيس الجمعية إلا إذا قررت الجمعية العمومية طريقة معينة للتصويت، ويجب أن يكون التصويت سرياً إذا تعلق بإنتخاب أعضاء مجلس الإدارة أو بعزلهم أو بمساءلتهم. مع مراعاة ما نصت عليه المادة (178) من قانون الشركات التجارية، لا يجوز لأعضاء مجلس الإدارة الاشتراك في التصويت على قرارات الجمعية العمومية الخاصة بإبراء ذمتهم من المسؤولية عن إدارتهم أو التي تتعلق بمنفعة خاصة لهم أو المتعلقة بتعارض المصالح أو بخلاف قائم بينهم وبين البنك ويجوز ان يكون التصويت في الجمعيات العمومية الكترونياً وفقاً للأنظمة والقرارات التي تصدرها الهيئة.

### المادة ( 37 )

#### **الجمعية العمومية السنوية**

لمجلس الإدارة دعوة الجمعية العمومية كلما رأى وجهاً لذلك في الزمان والمكان الذي يحدده، وتتخذ مرة على



convened at least once a year upon the invitation of the Board of Directors within the four months following the end of the financial year, at the time and in the place specified in the notice convening such meeting.

The annual General Assembly shall convene to discuss, consider and adopt resolutions in respect of the following matters:

1. receive, discuss, review and approve the report of the Board of Directors on the Bank's activities and its financial position for the preceding financial year;
2. review, discuss and approve the auditor's report for the preceding financial year;
3. review, discuss and approve the Bank's balance sheet and the profit and loss account for the preceding financial year;
4. review, discuss and approve the Board's proposals with respect to the distribution of dividends in respect of the preceding financial year;
5. review, discuss and approve the Board's proposals with respect to its remuneration and to determine such remuneration in respect of the preceding financial year;
6. review, discuss and approve the Internal Sharia Supervisory Board's report in respect of the Bank's Islamic banking window;
7. appoint the members of the Internal Sharia Supervisory Board for the Bank's Islamic banking window.
8. appoint the Bank's auditors and determine their fees;

الأقل في السنة بناء على دعوة مجلس الإدارة خلال الأربعة أشهر التالية لنهاية السنة المالية وذلك في المكان والزمان المعينين في إعلان الدعوة للاجتماع.

تتعدد الجمعية العمومية السنوية لمناقشة ودراسة واتخاذ قرار في المسائل التالية:

1. سماع ومناقشة تقرير المجلس عن نشاط البنك ومركزه المالي خلال السنة المالية السابقة والموافقة عليه.
2. سماع تقرير مدققي الحسابات عن السنة المالية السابقة والموافقة عليه.
3. مناقشة الميزانية العمومية للبنك وحساب الارباح والخسائر للسنة المالية السابقة والموافقة عليهما.
4. النظر في ومناقشة مقترحات المجلس بخصوص توزيع الارباح عن السنة المالية السابقة والموافقة عليها.
5. النظر في مقترحات مجلس الإدارة بشأن مكافأة أعضاء مجلس الإدارة عن السنة المالية السابقة وتحديدها.
6. سماع تقرير لجنة الرقابة الشرعية الداخلية فيما يتعلق بالنافذة المصرفية الاسلامية للبنك والتصديق عليه.
7. تعيين أعضاء لجنة الرقابة الشرعية الداخلية فيما يتعلق بالنافذة المصرفية الاسلامية للبنك.
8. تعيين مدققي الحسابات للبنك وتحديد انعابهم.



9. release the Directors and the auditors from liability or to resolve to commence legal proceedings against them as the case may be; and
10. elect members of the Board where required.

### Article 38

#### **Meeting at the Request of the Auditor or Shareholders**

The Board of Directors must invite the General Assembly to convene whenever requested by the auditor or one or more shareholders as provided in the Companies Law and its implementing regulations in this regard.

### Article 39

#### **Amending the Articles of Association**

Pursuant to the provisions of the Companies Law and these Articles of Association, the General Assembly may by Special Resolution and after the approval of the regulatory authorities as law may specify amend any of the provisions of these Articles of Association.

### Article 40

#### **Discussing Matters not in the Agenda**

- A. Without prejudice to the provisions of Article (180) of the Companies Law, it shall not be permissible for a General Assembly to deal with any matter other than those set out in the agenda attached to the notice to attend the meeting.
- B. The General Assembly shall be permitted to discuss important matters revealed during the meeting, or matters requested by the SCA to be discussed or

9. إبراء ذمة أعضاء المجلس ومدققي الحسابات من أي مسؤولية أو تقرير رفع دعوى المسؤولية عليهم، بحسب الأحوال.

10. انتخاب أعضاء مجلس الإدارة عند الاقتضى.

### المادة ( 38 )

#### **الاجتماع بناء على طلب مدقق الحسابات او المساهمين**

على مجلس الإدارة دعوة الجمعية العمومية للاجتماع متى طلب منه ذلك مدقق الحسابات أو مساهم أو أكثر وفقاً للشروط والضوابط المقررة بقانون الشركات والقرارات المنفذة له بهذا الشأن.

### المادة ( 39 )

#### **تعديل النظام الاساسي**

مع مراعاة أحكام قانون الشركات التجارية وهذا النظام الاساسي وبعد موافقة الجهات التنظيمية التي قد يحددها القانون، يجوز للجمعية العمومية بقرار خاص أن تعدل النظام الأساسي للبنك أيًا كانت أحكامه.

### المادة ( 40 )

#### **تداول مسائل خارج جدول الاعمال**

أ. مع مراعاة حكم المادة (180) من قانون الشركات التجارية، لا يجوز للجمعية العمومية أن تتداول في غير المسائل الواردة في جدول الأعمال المرافق لإعلان الدعوة.

يجوز للجمعية العمومية حق التداول في الوقائع الخطيرة التي تكتشف أثناء الاجتماع، وإذا طلبت





if shareholders representing 10% of the share capital of the Bank (or any other percentage or number of shareholders as the Companies Law may specify) ask, prior to the discussion of the agenda of the General Assembly, to have a specific matter included in the agenda, in which case the directors shall comply with the request otherwise the General Assembly shall have the right to resolve to discuss such matter.

#### Article 41

##### **Binding Effect of Resolutions**

Resolutions of a General Assembly adopted in accordance with the provisions of the Companies Law, the Central Bank Law and these Articles of Association shall be binding on all of the shareholders including absentees and dissenters.

#### **Part Six The Auditors**

#### Article 42

##### **Appointment**

The Bank shall have one or more auditors to be appointed by the General Assembly for a period of one year renewable for a maximum number of years as the applicable laws in the State permit. The General Assembly shall also determine the auditors' remuneration. The auditor shall audit the accounts of the financial year for which they have been appointed.

An auditor must be independent from the Bank and the Board of Directors. The auditor should not be a business partner, agent or relative (up to the second degree) of any of the Directors.

#### Article 43

##### **Powers and Obligations of Auditors**

الهيئة أو عدد من المساهمين يمثل (10%) من رأس مال البنك على الأقل (أو أي نسبة أخرى أو عدد آخر من المساهمين قد يحدده قانون الشركات) وذلك قبل البدء في مناقشة جدول أعمال الجمعية العمومية، إدراج مسائل معينة في جدول الأعمال ويجب في هذه الحالة على مجلس الإدارة إجابة الطلب وإلا كان من حق الجمعية العمومية أن تقرر مناقشة هذه المسائل.

#### المادة ( 41 )

##### **الزامية القرارات**

قرارات الجمعية العمومية الصادرة طبقاً لأحكام قانون الشركات التجارية وقانون المصرف المركزي وهذا النظام ملزمة لجميع المساهمين بمن فيهم الغائبون والمخالفون في الرأي.

#### **الباب السادس مدقق الحسابات**

#### المادة ( 42 )

##### **التعيين**

يكون للبنك مدقق حسابات أو أكثر تعينه الجمعية العمومية لمدة سنة قابلة للتجديد لفترة متتالية لا تتجاوز الحد الأعلى الذي قد تسمح به التشريعات النافذة في الدولة، وتقدر الجمعية العمومية أتعابه وعليه مراقبة حسابات السنة المالية التي عين لها.

يجب أن يكون مدقق الحسابات مستقلاً عن البنك ومجلس إدارته. ولا يجوز له أن يكون شريكاً أو وكيلاً من أعضاء مجلس الإدارة أو قريباً له حتى الدرجة الثانية.

#### المادة ( 43 )

##### **صلاحيات والتزامات مدقق الحسابات**



The auditor shall have the powers and be bound by the obligations stipulated in the Companies Law. The auditor shall be particularly entitled, at all times, to review the Bank's books, records, documents and any other papers. The auditors may request all clarifications as they may deem necessary in the performance of their duties. They may also verify the Bank's assets and liabilities. In the event that the auditor is unable to exercise such powers, they shall confirm this in a written report to be presented to the Board of Directors. If the Board of Directors does not facilitate the task of the auditor, the auditor shall send a copy of the report to the SCA and the Central Bank, and present the report to the General Assembly.

#### **Article 44**

#### **Auditor's Report**

The auditor shall present to the General Assembly a report containing the particulars provided for in Article 250 of the Companies Law. The auditor must attend the General Assembly and shall, during such meeting, express their opinion on everything concerning their work, and in particular the balance sheet of the Bank. The auditor shall be responsible for the accuracy of the particulars set out in their report in their capacity as a representative of all of the shareholders, and each shareholder shall, during the General Assembly, have the right to discuss the auditor's report, and to seek clarification from them on the matters contained therein.

The auditor shall be sent copies of all notices relating to a General Assembly which a shareholder has the right to receive.

#### **Part Seven The Bank's Financial Matters**

تكون لمصدق الحسابات الصلاحيات وعليه الالتزامات المنصوص عليها في قانون الشركات التجارية وله بوجه خاص الحق في الاطلاع في كل وقت على جميع دفاتر البنك وسجلاته ومستنداته وغير ذلك من وثائق ولمدقي الحسابات أن يطلبوا الإيضاحات التي يرونها لازمة لأداء مهمتهم ولهم كذلك أن يتحققوا من موجودات البنك والتزاماته ، وإذا لم يتمكن المدقق من استعمال هذه الصلاحيات أثبت ذلك كتابة في تقرير يقدم إلى مجلس الإدارة فإذا لم يقر المجلس بتمكين مدقق الحسابات من أداء مهمته وجب على المدقق أن يرسل صور من التقرير إلى الهيئة والمصرف المركزي وأن يعرضه على الجمعية العمومية.

#### **المادة ( 44 )**

#### **تقرير مدقق الحسابات**

يقدم مدقق الحسابات إلى الجمعية العمومية تقريراً يشتمل على البيانات المنصوص عليها في المادة (250) من قانون الشركات التجارية، وعليه أن يحضر اجتماع الجمعية العمومية وأن يدلي في الاجتماع برأيه في كل ما يتعلق بعمله وبوجه خاص في ميزانية البنك ويكون المدقق مسؤولاً عن صحة البيانات الواردة في تقريره بوصفه وكيلًا عن مجموع المساهمين، ولكل مساهم في أثناء عقد الجمعية العمومية أن يناقش تقرير المدقق وأن يستوضحه عما ورد فيه.

يتعين إرسال كافة الإشعارات والمراسلات الأخرى المتعلقة بأية جمعية عمومية التي يحق لكل مساهم استلامها إلى مدقق الحسابات.

#### **الباب السابع مسائل البنك المالية**



#### Article 45

##### **The Bank's Financial Year**

The financial year of the Bank shall commence on 1st January and end on 31st December in each year.

#### Article 46

##### **Bank's Financials**

The Board of Directors must, at least one month before the annual General Assembly prepare, in respect of each financial year, the balance sheet of the Bank and the profit and loss account. The Board must also prepare a report concerning the activities of the Bank during the financial year, its financial standing as at the end of that year, and the manner in which it proposes that the net profits shall be distributed. A copy of the balance sheet and profit and loss accounts and the report of the Board of Directors shall be sent to the shareholders with the agenda of the annual General Assembly and to the SCA or be uploaded to the Bank's website for review by the shareholders.

The Bank shall submit a report to the Central Bank, for its approval, in relation to proposed distribution of dividends.

#### Article 47

##### **Deductions**

The Board of Directors shall determine a percentage of the gross annual profits to be deducted for the depreciation of the Bank's assets or impairment. These amounts shall be utilized in accordance with a resolution by the Board of Directors, and may not be distributed to the shareholders.

#### Article 48

##### **Profit Allocation**

#### المادة ( 45 )

##### **السنة المالية للبنك**

تبدأ السنة المالية للبنك في 1 يناير وتنتهي في 31 ديسمبر من كل سنة.

#### المادة ( 46 )

##### **البيانات المالية للبنك**

على مجلس الإدارة أن يعد عن كل سنة مالية قبل الاجتماع السنوي للجمعية العمومية بشهر على الأقل ميزانية البنك وحساب الأرباح والخسائر، وعلى المجلس أيضاً أن يعد تقريراً عن نشاط البنك خلال السنة المالية وعن مركزه المالي في ختام السنة ذاتها والطريقة التي يقترحها لتوزيع الأرباح الصافية وترسل صورة من الميزانية وحساب الأرباح والخسائر وتقرير مجلس الإدارة إلى المساهمين والهيئة مع جدول أعمال الجمعية العمومية السنوية أو تحمل على الموقع الإلكتروني للبنك لاطلاع المساهمين.

وعلى البنك أن يقدم تقريراً للمصرف المركزي، للحصول على موافقته، بشأن توزيعات ارباحه المقترحة.

#### المادة ( 47 )

##### **الاقطاعات**

يقتطع من الأرباح السنوية غير الصافية نسبة يحددها مجلس الإدارة لاستهلاك موجودات البنك أو التعويض عن انخفاض قيمتها، ويتم التصرف في هذه الأموال بناء على قرار من مجلس الإدارة ولا يجوز توزيعها على المساهمين.

#### المادة ( 48 )

##### **تخصيص الأرباح**





The net annual profits of the Bank shall, after the deduction of all general expenses and other costs, be distributed as follows:-

توزع الأرباح السنوية الصافية للبنك بعد خصم جميع المصروفات العمومية والتكاليف الأخرى كما يلي:

- 1- Ten per cent (10%) is deducted and allocated for the statutory reserve account. The General Assembly may cease this deduction if the statutory reserve reaches 50% of the paid up share capital, provided that the deductions shall resume if the statutory reserve falls below the required threshold. The statutory reserve may not be distributed to the shareholders. However, the surplus exceeding 50% of the paid up capital may be used to distribute dividends to the shareholders in the years in which the Bank does not achieve sufficient net profit for distribution.

1- تقتطع عشرة بالمائة (10%) تخصص لحساب الاحتياطي القانوني والجمعية العمومية إيقاف هذا الاقتطاع متى بلغ مجموع الاحتياطي قدراً يوازي 50% من رأس مال البنك المدفوع وإذا نقص الاحتياطي تعين العودة إلى الاقتطاع. ولا يجوز توزيع الاحتياطي القانوني على المساهمين وإنما يجوز استعمال ما زاد منه على نصف رأس المال المدفوع في توزيع أرباح على المساهمين وذلك في السنوات التي لا يحقق فيها البنك أرباحاً صافية كافية للتوزيع عليهم.

- 2- The General Assembly shall determine a percentage from the net profit to be paid to the shareholders after deducting the statutory reserve provided that if the net profit of any particular year is not sufficient to allow the distribution of dividends, the shareholders may not demand the payment of dividends in relation to such year from the profits of any subsequent year.

2- تحدد الجمعية العمومية النسبة التي يجب توزيعها على المساهمين من الأرباح الصافية بعد خصم الاحتياطي القانوني، على أنه إذا لم تسمح الأرباح الصافية في سنة من السنين بتوزيع أرباح فلا يجوز المطالبة بها من أرباح السنين اللاحقة.

- 3- The Directors shall receive remuneration to be specified by the General Assembly on an annual basis provided that such remuneration does not exceed 10% of the net profit for the relevant year after deducting depreciations and statutory reserve.

3- يتقاضى أعضاء مجلس الإدارة مكافأة تحددها الجمعية العمومية سنوياً على أن لا تزيد هذه المكافأة عن 10% من الربح الصافي للسنة المالية المنتهية بعد خصم كل من الاستهلاكات والاحتياطي القانوني.

- 4- The remaining net profit shall, upon the recommendation of the Board of Directors, either be distributed, in whole or in part, among the shareholders or shall be carried over to the following year, or shall be allocated to create a

4- يوزع الباقي من صافي الأرباح أو جزء منها بعد ذلك على المساهمين أو يرحل إلى السنة المقبلة أو يخصص لإنشاء مال احتياطي اختياري، وفقاً لما يقرره مجلس الإدارة.



voluntary reserve, as may be decided by the Board of Directors.

The Bank may distribute annual, semi-annual or quarterly dividends to its shareholders pursuant to a dividends policy and/or resolutions proposed by the Board of Directors and approved by the General Assembly of the Bank.

#### Article 49

##### **Use of Voluntary Reserve**

The voluntary reserve shall be dealt with as may be resolved by the Board of Directors, following approval of the Central Bank, in such ways to achieve the interests of the Bank including:

1. to cover losses of previous years;
2. to issue bonus shares to the shareholders;
3. to transfer any amount of the voluntary reserve to the statutory reserve account; and/or
4. to pay dividends to the shareholders in proportion to their shareholdings.

The Board of Directors may, with the approval of the General Assembly, use the voluntary reserve for other purposes.

#### **Part Eight Disputes**

يجوز للبنك توزيع أرباح سنوية أو نصف أو ربع سنوية على المساهمين وفقاً لسياسة و/أو قرارات توزيع ارباح يقترحها مجلس الادارة وتعتمدها الجمعية العمومية للبنك.

#### **المادة ( 49 )**

##### **التصرف في الاحتياطي الاختياري**

يتم التصرف في المال الاحتياطي الاختياري بناء على قرار مجلس الإدارة، بعد الحصول على موافقة المصرف المركزي، في الأوجه التي تحقق مصالح البنك بما في ذلك:

1. تغطية أي خسائر متحققة عن السنوات السابقة.
2. توزيع أسهم منحة على المساهمين.
3. تحويل أية مبالغ يراها المجلس مناسبة الى حساب الاحتياطي القانوني.
4. توزيع أرباح على المساهمين وفقاً لنسبة مساهمتهم في البنك.

كما يجوز للمجلس استخدام الاحتياطي الاختياري في غير الأغراض المخصصة أعلاه بعد الحصول على موافقة الجمعية العمومية.

#### **الباب الثامن المنازعات**



## Article 50

### **Time Limitation**

No resolution adopted by the General Assembly discharging the Board of liability shall result in extinguishing any civil liability action against the Directors due to mismanagement committed by them when exercising their competencies. In the event an act, giving rise to responsibility, has been presented to the General Assembly, through the report of the Board of Directors or auditor and ratified by the assembly, the liability action shall abate after the lapse of one year from the date on which the General Assembly was convened.

However, if the act attributed to the Directors amounts to a criminal offence, the claim of liability shall not lapse unless the criminal liability lawsuit ceases to be effective.

## Article 51

### **Indemnifying Directors and Managers**

1. The Bank shall (to the extent of its assets) indemnify each Director and manager in the Bank, against any liability (with the exception of criminal liability) incurred by them arising from or in relation to or in connection with the performance of their duties to the Bank provided that such person was acting in good faith, and in a manner they reasonably believed to be in, or at least not contrary to, the best interests of the Bank.
2. The Bank shall pay and be responsible to compensate all the expenses, fees and costs incurred by such a person relating to any claim, lawsuit proceedings or otherwise for which such person's liability (and entitlement to compensation) has been confirmed in accordance with the above (including

## المادة ( 50 )

### **التقادم**

لا يترتب على أي قرار يصدر من الجمعية العمومية بإبراء ذمة مجلس الإدارة سقوط دعوى المسؤولية المدنية ضد أعضاء مجلس الإدارة بسبب الأخطاء التي تقع منهم في ممارسة اختصاصاتهم، وإذا كان الفعل الموجب للمسؤولية قد عرض على الجمعية العمومية بتقرير من مجلس الإدارة أو مدقق الحسابات وصادقت عليه فإن دعوى المسؤولية تسقط بمضي سنة من تاريخ انعقاد الجمعية.

ومع ذلك إذا كان الفعل المنسوب إلى أعضاء مجلس الإدارة جريمة جنائية فلا تسقط دعوى المسؤولية إلا بسقوط دعوى المسؤولية الجنائية.

## المادة ( 51 )

### **تعويض اعضاء مجلس الادارة والمدراء**

1- يكون البنك في حدود موجوداته مسؤولاً عن تعويض أي عضو في مجلس الإدارة، وأي مدير في البنك عن أية مسؤولية يتحملها (باستثناء المسؤولية الجنائية) نتيجة للقيام بواجباته أو متصلة بذلك أو لها علاقة به، شريطة أن يكون ذلك الشخص قد قام بذلك بحسن نية ونتيجة لاعتقاده المعقول أن ما قام به إنما هو لصالح أو على الأقل لا يتعارض مع مصالح البنك.

2- يقوم البنك بدفع ويكون مسؤولاً عن تعويض كافة المصاريف والأتعاب والتكاليف التي يتكبدها ذلك الشخص والمتعلقة بأي مطالبة أو دعوى أو إجراءات قضائية أو خلاف ذلك، والتي تؤكد التزامه بها ويستحق تعويضاً عنها





but not limited to that arising from criminal cases that result in their innocence or the discharge of accusations against them).

طبقاً لما تقدم (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر تلك الناشئة عن الدعاوى الجنائية التي تنتهي ببراءته منها أو إسقاط التهمة عنه).

## **Part Nine Dissolution and Liquidation of the Bank**

## **الباب التاسع حل البنك وتصفيته**

### **Article 52**

#### **Causes of Dissolution**

The Bank may be dissolved for any of the following reasons:

1. the expiration of the specified duration of the Bank, unless it is renewed in accordance with these Articles of Association;
2. the completion of the objects for which the Bank was established; or
3. the term of the Bank is terminated by a Special Resolution.

### **المادة ( 52 )**

#### **اسباب حل البنك**

يحل البنك لأحد الأسباب التالية:

- 1- انتهاء المدة المحددة للبنك ما لم تجدد وفقاً لهذا النظام؛
- 2- انتهاء الأغراض الذي أسس البنك من أجلها؛ أو
- 3- صدور قرار خاص بإنهاء مدة البنك.

### **Article 53**

#### **Loss of Half of Share Capital**

In the event the Bank's losses reach 50% of the issued share capital of the Bank, the Board of Directors must invite the General Assembly pursuant to the Companies Law and implementing resolutions thereto to convene to adopt a Special Resolution to dissolve the Bank before the expiry of its term or to allow it to continue its business activities.

### **المادة ( 53 )**

#### **خسارة نصف رأس المال**

إذا بلغت خسائر البنك نصف رأس ماله المصدر وجب على مجلس الإدارة دعوة الجمعية العمومية للانعقاد وفقاً لأحكام قانون الشركات التجارية والقرارات المنفذة لأحكامه لاتخاذ قرار خاص بحل البنك قبل الاجل المحدد له أو استمراره في مباشرة نشاطه.

### **Article 54**

#### **Appointment of a Liquidator**

### **المادة ( 54 )**

#### **تعيين مصفي**



Upon the expiration of the duration of the Bank or in the event that it is dissolved prior to the end of its term, the General Assembly shall, upon the request of the Board of Directors, determine the manner of liquidation and shall appoint one or more liquidators and determine their powers. The authority of the Board of Directors shall end upon the appointment of the liquidators. However, the authority of the General Assembly and the Group CEO shall remain effective throughout the liquidation period, until the liquidators are released of responsibility.

## Part Ten

### Final Provisions

#### Article 55

#### Applicable Provisions

The provisions of the Companies Law and its implementing regulations, decisions and circulars and the Central Bank Law and regulations issued by the Central Bank shall apply to matters which have not been regulated by special provision in these Articles of Association.

#### Article 56

#### Enforceability of Provisions

Each of the Articles contained in these Articles of Association shall not, except where the context otherwise requires, be in any way limited or restricted by reference to or inference from any other Article. Also, if any Article or any part of an Article shall be held to be illegal or unenforceable, the enforceability of the remainder of these Articles of Association shall not be affected thereby.

#### Article 57

#### Publication

عند إنتهاء مدة البنك أو حله قبل الأجل المحدد له تُعيّن الجمعية العمومية بناء على طلب مجلس الإدارة طريقة التصفية وتعين مصفياً أو أكثر وتحدد سلطاتهم وتنتهي وكالة مجلس الإدارة بتعيين المصفين. أما سلطة الجمعية العمومية والرئيس التنفيذي للمجموعة فتبقى قائمة طوال مدة التصفية إلى أن يتم إخلاء عهدة المصفين.

## الباب العاشر

### أحكام ختامية

#### المادة ( 55 )

#### الاحكام الواجبة النفاذ

تطبق أحكام قانون الشركات التجارية والأنظمة والقرارات والتعاميم المنفذة له وقانون المصرف المركزي والأنظمة الصادرة من المصرف المركزي فيما لم يرد في شأنه نص خاص في هذا النظام.

#### المادة ( 56 )

#### نفاذ النصوص

ما لم يقض السياق خلاف ذلك، لا يعتبر نفاذ أي مادة من مواد هذا النظام الأساسي محدداً أو مقيداً بالإحالة على أي مادة أخرى أو الاستنتاج منها. وفي حالة اعتبار أي مادة أو أي جزء منها غير قانوني أو غير نافذ، فإن ذلك لا يمس من سلامة بقية المواد أو الجزء الصحيح من المادة المعنية بأي حال من الأحوال.

#### المادة ( 57 )

#### النشر



These Articles of Association shall be deposited and published in accordance with the law.

These Articles shall revoke and substitute all the previous articles of association of the Bank. In the event that the English language of these Articles conflicts with the Arabic version, then the Arabic version shall prevail.

Authorised signatory for and on behalf of  
Abu Dhabi Commercial Bank PJSC

Signature

Name:

Title:

Ramhi Rastan  
Company Secretary  
ADCB  
Head Office 13

يودع هذا النظام وينشر طبقاً للقانون.

يلغي هذا النظام المعدل جميع أنظمة البنك السابقة ويحل محلها، على أنه في حال وجود أي تعارض بين النص الوارد باللغة العربية مع النص الوارد باللغة الإنجليزية يطبق النص الوارد باللغة العربية.

المفوض بالتوقيع بالنيابة عن بنك ابوظبي التجاري ش.م.ع:

التوقيع

الاسم:

المنصب:

رامي رستان  
أمين عام  
ADCB  
Head Office 13